



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno · Monatlich / Mensile I.P.



Altmauerfest 2017

RADWEGE UND VIDEOÜBERWACHUNG

Der Präsident der Bezirksgemeinschaft Lanziner erläutert die anstehenden Projekte

Während der letzten Gemeinderatssitzung nahm der Präsident der Bezirksgemeinschaft Lanziner Edmund die Gelegenheit wahr, um über die Radwege und das Videoüberwachungssystem zu berichten.

Der fehlende Radweg in Gmund von der Unterführung der Eisenbahnlinie bis zur Kreuzung Traminerstrasse/Zufahrt Klughammer in der Nähe von Viktor's Imbiss ist noch in Projektierungsphase, deshalb wird es schwierig sein, die Arbeiten im Jahr 2017 zu beginnen. Achtzig Prozent der Kosten werden von der Provinz Bozen finanziert, den Rest übernimmt die Bezirksgemeinschaft. Ebenfalls ist es notwendig, den Abschnitt zwischen der Etschbrücke und der Bahnunterführung zu realisieren. Die Trasse soll durch das Areal der Nomaden verlaufen. Die meisten Familien konnten in Wohnungen aufgenommen werden. Für die dreizehn

Nomaden, die noch auf dem Areal unter der Autobahn leben, wird voraussichtlich eine Fläche in der Nähe der Nordspur der A22 in der Lokalität Laimburg zur Verfügung gestellt.

Anfang April genehmigte der Gemeinderat aus Montan das Projekt für die Verbindung des Fahrradweges Via Claudia Augusta mit der Castelfedertrasse. Der Fahrradweg wird vom aktuellen Radweg beim Imbiss Castelfeder nördlich vom Kreisverkehr der Vill abzweigen, führt entlang der Hauptstraße weiter und überquert an der engsten Stelle die Verbindungsstraße vor dem Castelfeder Tunnel.

Das Überwachungsprojekt hingegen betrifft 16 Gemeinden im Unterland und Überetsch. Für Auer sind fünf Kameras vorgesehen: an der Nationalstraße am südlichen Eingang des Dorfes, am Kreisverkehr der

Fleimstaler Straße, an der nördlichen Einfahrt, am Kreisverkehr beim Bahnhof, am Kreisverkehr der Traminer Straße. Die Gesamtkosten des Projektes für den gesamten Bezirk belaufen sich auf 1,3 Millionen Euro: der Betrag für Auer beträgt vierzigtausend Euro, welche mit einem Landesbeitrag von 50 Prozent bezuschusst werden sollen. Mit diesem Videosystem besteht die Möglichkeit, die Nummernschilder der Autos zu erfassen. Somit können die Ordnungshüter die vorbeifahrenden Autos überprüfen. Ein Vergleich mit der Datenbank ermöglicht es in Echtzeit abzuklären, ob ein Fahrzeug gestohlen ist oder ob Versicherung und Autosteuer bezahlt sind. Das System enthält eine Garantie von 24 Monaten auf die Geräte und ist gegen Vandalismus versichert.

Die jährlichen Kosten der Datenverbindung des Systems belaufen sich auf etwa fünfhundert Euro.

CICLABILI E VIDEOSORVEGLIANZA ALL'ESAME DEL CONSIGLIO COMUNALE

Il presidente della Comunità comprensoriale Lanziner ha illustrato i prossimi progetti

Durante l'ultima seduta del consiglio comunale, il Presidente della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina Edmund Lanziner ha colto l'occasione per aggiornare l'assemblea sulle ultime novità in merito alla rete delle piste ciclabili e ai sistemi di videosorveglianza.

Il tratto di ciclabile mancante tra il ponte dell'Adige e l'incrocio dietro Victor's Imbiss è in fase di progetto, pertanto sarà difficile che i lavori partano nel 2017. L'ottanta per cento dei costi sarà finanziato dalla Provincia, il resto dalla Comunità comprensoriale. Sarà inoltre necessario realizzare anche il tratto di collegamento tra

il ponte sull'Adige e il sottopasso ferroviario. Per quanto riguarda i tredici nomadi ancora residenti nel campo sotto l'autostrada, il nucleo abitativo verrà spostato in un'area appositamente realizzata vicino alla corsia nord dell'A22 in zona Laimburg. Il progetto avrà un costo di circa 400 mila Euro e difficilmente prenderà il via prima del 2018.

Lo scorso 10 aprile il Comune di Montagna ha approvato il progetto che prevede il collegamento ciclabile al vecchio tracciato della ferrovia val di fiemme. La pista si diramerà dall'attuale ciclabile all'altezza del chiosco ristoro a nord della rotonda di Villa, salirà lungo la statale e l'attraverserà nel punto più stretto della corsia di collegamento prima del tunnel di Castelfeder.

Per quanto riguarda invece il progetto sovracomunale di videosorveglianza, esso coinvolge 16 comuni della Bassa Atesina e dell'Oltradige. Ad Ora è prevista l'installazione di cinque videocamere: su via nazionale all'ingresso sud del paese, alla rotonda di via val di fiemme, alla zona Schwarzenbach, alla rotonda della stazione, alla rotonda della zona artigianale e in via Termeno. Il progetto ha un costo totale di un milione e trecentomila Euro: la quota relativa ad Ora è di quarantamila euro, con copertura provinciale al cinquanta per cento. Il sistema, avendo anche la possibilità di leggere le targhe delle automobili, permetterà di verificare il passaggio di auto sospette e di agevolare le forze dell'ordine durante le in-

dagini, permettendo il controllo incrociato con le banche dati. Il sistema prevede 24 mesi di garanzia ed un'assicurazione per eventuali atti vandalici sulle attrezzature: la

connessione dati al sistema avrà un costo annuo di circa cinquecento Euro.

Luca Moresco

UNTERSTÜTZUNG

Nein zum Trassenverlauf der Zulaufstrecke zum BBT

Der Gemeinderat fordert die Unterstützung der Bezirksgemeinschaft

Anfang April fand eine Gemeinderatssitzung in Anwesenheit des Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Edmund Lanziner statt.

Ein Nein zu dieser Trasse der Zulaufstrecke zum BBT, stärker noch wie bereits in anderen offiziellen Anlässen herauszuhören war, wurde von vielen Gemeinderäten gefordert. Dies auch als Forderung an die Bezirksgemeinschaft Unterland, um nun im heiklen Moment der Entscheidung, gemeinsam gegen das offene Fenster vorzugehen.

Die Gemeinderatssitzung Anfang April war von Seiten der Aurer so gut besucht wie noch nie. Dies auch im Hinblick auf das Thema Zulaufstrecke zum Brennerbasistunnel, welches ein stark diskutierter Punkt war. Die Gemeinderäte wollten vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Edmund Lanziner Erklärungen bekommen, welche vor einiger Zeit in der Presse mitgeteilt wurden. Lanziner hatte in der Presse verlauten lassen, dass im Bereich Unterland ein Fenster ausreichen würde und dadurch jenes von Neumarkt nicht gebraucht würde. Somit müsste nur das Fenster nördlich von Auer bleiben.

Der Bürgermeister Roland Pichler erinnerte Lanziner bei der Eröffnung der Diskussion, dass die Gemeinde gegen das Fenster nördlich des Gewerbegebietes Plattl ist und es bestehe große Sorge in Bezug auf eine Baustelleneinrichtung und die Lagerung von Aushubmaterial.

In Bezug auf die Fragen und Forderungen von Seiten der Gemeinderäte sagte Lanziner, dass zu diesem Thema die Bezirksgemeinschaft sehr begrenzte Kompetenzen

habe. „Ich äußerte meine Meinung, aufgrund der Berichte und Feststellungen der Techniker. Sie sind es, die sagen, dass es alle zwanzig bis fünfundzwanzig Kilometer eine offene Strecke braucht. Meine Aussagen waren sicherlich nicht für die eine oder gegen die andere Gemeinde gerichtet. Nachdem ein Fenster bei Atzwang entsteht, trifft es laut Techniker den nächsten Bereich zwischen Branzoll und Auer. Vielleicht ist es möglich, das Fenster weiter nördlich zu bauen als im aktuellen Vorschlag vorgesehen. Ich bin kein Techniker, aber ich äußere mich, basierend auf Aussagen der Techniker.“

Der stellvertretende Bürgermeister Stefano Sgarbossa (Insieme / Miteinander), forderte Lanziner auf, die Gemeinden um ihre Meinung zu fragen, bevor Stellung bezogen wird in einer so delikate Angelegenheit wie den Trassenverlauf zum BBT. Sgarbossa brachte eine lange Reihe von negativen Auswirkungen vor, die mit einer offenen Trassenführung nördlich von Auer verbunden sind. „Die Baustelle im Gebiet ex-Gamberoni ist für die Lagerung von Material nicht geeignet, da es eine Oberfläche zweimal so groß wie das gesamte Gemeindegebiet bräuchte. Die Baustelle bleibt ungefähr fünfzehn Jahren offen und hunderte von Arbeitern brauchen ein Unterkunft. Die Luftqualität wird durch den Staub verschlechtert und somit hat es für den Tourismus und für die Landwirtschaft negative Auswirkungen. Die Aushubarbeiten bedrohen die Quelle nördlich von Auer und viele einheimische Tiere. Wir müssen gegen dieses Projekt protestieren“, schloss Sgarbossa Lanziner, veranlasst durch die Frage von Martin Feichter (Gemeinsam für Auer), was die Bezirksgemeinschaft sofort tun könnte, um sich diesem Projekt zu widersetzen, be-

tonte, dass der Bezirk mit mehr Kraft und Überzeugung die aufgeworfenen Themen des Gemeinderates unterstützen werde. Er wolle mit den Technikern nach Lösungen suchen, um die notwendigen Mindestabstände zwischen den Fenstern zu untersuchen. Wenn es dabei möglich sei auf die Fenster zu verzichten, werde der Bezirk dies unterstützen. „Ich verstehe das Gefühl von Unbehagen in der Bevölkerung in Bezug auf eine große Baustelle mit einer Dauer von mindestens 15 Jahren.“

Hubert Bertoluzza (Gemeinsam für Auer) drängte Lanziner mit allen Kräften, sich für die Verhinderung der offenen Fenster im Unterland einzusetzen. „Die Politik müsste die Richtlinien an die Techniker geben, nicht umgekehrt. Und in diesem Fall glaube ich, dass die Entscheidung, mehrere offene Streckenabschnitte einzubauen, nur auf dem Kostenfaktor beruht. Mehr Fenster bedeuten weniger Kosten, aber nicht bessere Lebensqualität“, so Bertoluzza.

Stefanie Unterweger (Insieme/Miteinander) äußerte Besorgnis und Skepsis. „Es gibt Techniker, die die Notwendigkeit der Fenster unterstützen, aber andere, wie der Direktor der Abteilung Natur und Landschaft Anton Aschbacher, die meinen, dass die Fenster nicht der Sicherheit sondern der Bequemlichkeit der Materiallagerung dienen. Das Gebiet nördlich von Auer wird in einer Katastrophe enden. Alle werden Schaden erleiden: Umwelt, Tiere und Menschen. Es ist ein Risiko, das wir nicht übernehmen können. Wir müssen jetzt handeln, denn sobald es ein Vorprojekt gibt, wird es zu spät sein“, sagte Unterweger.

Kritiker kam auch von Luigi Tava (PD), der die Position seiner Fraktion darlegte. „Es scheint mir, dass die Bezirksgemeinschaft

eine Verteidigungshaltung einnimmt. Die Politik sollte ein Dienst an der Gemeinschaft sein, aber hier habe ich davon wenig zu sehen bekommen. Keine Gemeinde möchte ein Fenster für den Zugang und es gibt auch keine Anzeichen dafür, dass alle 25 Kilometer ein Fenster gemacht werden muss. Es wird eine Umweltkatastrophe für die künftigen Generationen vorbereitet“. Tava forderte Lanziner auf, dahingehend einzuwirken, dass eine Übereinkunft zwischen Landeshauptmann Kompatscher und Technikern gefunden wird. Vielleicht könnte zu dem Thema ein Verhandlungstisch eröffnet werden.

Die Vertreterin der Lega Nord, Tiziana Piccolo fragte, ob man Hinweise auf mögliche Gefahren von Entweichungen von Radongas

habe. Dies könnte als direkte Folge der Bohrungen passieren.

Pessimistisch auch die Sicht von Claudio Mutinelli (Insieme / Miteinander). „Ich glaube, dass die Techniker, die sich mit dem BBT-Projekt beschäftigen, eine Art Pakt des Schweigens unterzeichnet haben. Sie müssen nur mit Politikern in hohem Range sprechen. Sie wissen genau, was passieren wird, aber niemand sagt es uns“.

Skeptisch auch Egon Giovanelli (Liste Giovanelli), der das Spiel um den Basistunnel bereits für abgeschlossen hält. „Es ist ein europäisches Projekt. Es ist vergeblich sich Illusionen zu machen. Sie haben bereits entschieden, dass gebaut wird und so ist es“. Bürgermeister Roland Pichler schloss die Diskussion mit der Information über den

aktuellen Stand der Dinge. „Wir hatten als Bürgermeister des Unterlandes vier Sitzungen mit dem Landeshauptmann Kompatscher und Technikern, in denen die Haltung der Gemeinde Auer zu den Fenstern und Baustellenareal festgehalten wurde. Jetzt werden wir noch entschlossener, unser Nein zum Fenster und einem Baustellenareal kundtun und wir werden auf eine alternative Lösung bestehen. Wir haben auch die Modernisierung der aktuellen Bahnlinie gefordert. Vor allem die Versprechungen zur Lärmdämmung an der Eisenbahnbrücke über der Etsch wurden noch nicht erfüllt, es wurde nichts getan. Wir werden den Druck auf die zuständigen Behörden erneuern“.

Luca Moresco

SERATA CITTADINA

No al tunnel di base, il consiglio chiede l'appoggio della Comunità comprensoriale

Affollata seduta alla presenza del presidente del Comprensorio Bassa Atesina e Oltradige Edmund Lanziner

Un no, se possibile ancora più deciso di quelli già espressi in altre occasioni ufficia-

li. E un'esortazione, alla Comunità comprensoriale Bassa Atesina, per fare fronte comune adesso, nel momento più delicato, quello delle decisioni.

Il consiglio comunale dello scorso 6 aprile, mai così affollato anche per quanto riguarda il pubblico presente, ha voluto riaffrontare l'argomento tunnel di base del Brennero e chiedere conto direttamente al presidente della Comunità comprensoriale Edmund Lanziner delle sue dichiarazioni uscite tempo fa sulla stampa. Lanziner aveva infatti affermato che, in Bassa Atesina, avrebbe potuto essere sufficiente il tratto a cielo aperto nei pressi di Ora, optando per la cancellazione di quello a sud di Egna.

In apertura di discussione il sindaco Roland Pichler ha ricordato a Lanziner le ripetute prese di posizione ufficiali del Comune contrarie alla finestra a nord dell'abitato, esprimendo nuova e crescente preoccupazione per le prospettive legate allo stoccaggio dei materiali di scavo.

Sollecitato dalle domande e dalle richieste di puntualizzazione dei consiglieri, Lanziner ha affermato che sull'argomento la Comunità comprensoriale ha competenza assai

limitata. "Ho espresso la mia opinione basandomi sui pareri dei tecnici: sono loro, e non io, a dire che ogni quindici-venti chilometri serve un tratto all'aperto. Le mie affermazioni non erano certo tese a favorire un comune piuttosto che un altro. Magari, dopo quella di Campodazzo, sarà possibile costruire la finestra successiva molto più a nord dell'abitato rispetto alla proposta attuale. Non sono un tecnico, ma ho espresso un'opinione in base alle affermazioni dei tecnici".

Il vicesindaco Stefano Sgarbossa (Insieme/ Miteinander), ha esortato Lanziner ad interpellare i comuni prima di prendere posizione, soprattutto in questioni delicate quali quella del BBT. Sgarbossa ha proseguito elencando una lunga serie di negatività legate all'uscita della tratta ferroviaria a nord dell'abitato. "Il cantiere per lo stoccaggio dei materiali avrà dimensioni circa trenta volte superiori all'attuale deposito di inerti presente in zona Gamberoni, ovvero una superficie pari a due volte l'intero paese di Ora. Il cantiere vedrà coinvolti per circa quindici anni centinaia di operai con



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

annesse famiglie, che dovranno trovare alloggio in zona. La qualità dell'aria risulterà danneggiata dalle polveri costanti, cosa che avrà ripercussioni negative sul turismo e sulla produzione agricola. Gli scavi minaceranno la sorgente a nord di Ora e molte specie animali locali. Dobbiamo protestare contro questo scempio", ha concluso.

Lanziner, sollecitato dalle richieste di Martin Feichter (Gemeinsam fuer Auer), che chiedeva conto di quanto la Comunità avrebbe potuto fare nell'immediato per opporsi a questa versione del progetto, ha ribadito che il Comprensorio sosterrà con più forza e convinzione i temi sollevati dal consiglio comunale, assicurando un approfondimento assieme ai tecnici sul tema delle distanze minime necessarie tra finestre e il pieno sostegno, se la cosa sarà possibile, alla soluzione priva di tratti all'aperto in Bassa Atesina. "Comprendo il sentimento di disagio della popolazione: del resto, di fronte ad un cantiere della durata di circa quindici anni è il minimo che ci si possa aspettare".

Hubert Bertoluzza ha esortato Lanziner ad impegnarsi con tutte le forze per impedire la finestra in Bassa Atesina. "E' la politica che deve dare le linee di indirizzo ai tecnici, non il contrario. E in questo caso credo che, sulla decisione di aprire numerosi tratti a cielo aperto, influisca anche il fattore costi.

Più finestre significa meno spese, ma non certo maggiore qualità della vita".

Stefanie Unterweger (Insieme/Miteinander) ha espresso preoccupazione e scetticismo. "Ci sono tecnici che sostengono la necessità delle finestre, ma altri, come il direttore della ripartizione natura e paesaggio provinciale Aschbacher, che le collegano non tanto a motivazioni di sicurezza, quanto alla comodità di stoccaggio del materiale. Il territorio a nord di Ora si trasformerà in una catastrofe. Tutti subiranno danni: ambiente, animali e uomini. È un rischio che non possiamo correre. Dobbiamo agire ora, perché quando ci sarà il pre-progetto sarà troppo tardi".

Critico anche Luigi Tava (PD) che ha esternato la posizione del suo gruppo. "Mi sembra che la Comunità comprensoriale stia giocando molto in difesa. La politica dovrebbe essere un servizio alla collettività, ma qui ne vedo poco. A nessun paese fa comodo una finestra di accesso e non è provato che ne vada fatta una ogni 25 chilometri esatti. Stiamo preparando un disastro ambientale per le future generazioni". Tava ha esortato Lanziner a spingere per trovare un punto di intesa tra Kompatscher e i tecnici, magari aprendo un nuovo tavolo di trattativa sul tema.

La rappresentante della Lega Tiziana Piccolo ha chiesto lumi sull'eventuale perico-

lo di fuoriuscita di gas Radon come diretta conseguenza delle trivellazioni, chiedendo maggiori controlli sulla presenza del gas anche in ambiente scolastico.

Pessimista la visione di Claudio Mutinelli (Insieme/Miteinander). "Io credo che i tecnici che si occupano del progetto BBT abbiano firmato una sorta di patto del silenzio. Devono parlare solo con i politici ad alti livelli. Sanno esattamente cosa succederà, ma nessuno ce lo dice".

Scettico anche Egon Giovanelli (Lista Giovanelli), che considera la partita attorno al tunnel di base già conclusa. "Si tratta di un progetto di respiro europeo. E' inutile farsi illusioni. Hanno già deciso che si farà così e basta".

Il sindaco Roland Pichler ha chiuso la discussione facendo il punto sullo stato attuale delle cose. "Abbiamo avuto quattro incontri con il presidente Kompatscher e i tecnici, dove è stata protocollata la nostra presa di posizione contro le finestre. Ora rinnoveremo in modo ancora più deciso la nostra contrarietà e spingeremo per una soluzione alternativa. Abbiamo anche caldeggiato il potenziamento della tratta attuale: in passato sono state fatte promesse – in primis i lavori al ponte ferroviario sull'Adige – ma ad oggi nulla è stato fatto. Rinnoveremo la pressione sulle autorità competenti".

Luca Moresco

Hallo an alle!

Wir sind das Team der Flüchtlingsunterkunft die bald in Auer eröffnet wird. Habt ihr Lust uns zu helfen?

Für unsere Bewohner sind wir auf der Suche nach:

- Töpfe und Geschirr
- Wäscheständern
- Kinderwagen, Spiele
- Schuhschränke
- Kleine Möbel wie Nachttische, Stühle, Schreibtische und Kommoden
- Fahrräder

Ihr findet uns in der Alten Landstrasse N. 1-3. Bevor ihr vorbeischaud, bitte schreibt uns unter sarah.somaini@volontarius.it oder ruft uns an: 342 18 28 608. Vielen Dank an alle!
Die Asylbewerber werden voraussichtlich am 8. Mai einziehen.

Ciao a tutti!

Siamo l'equipe del centro di accoglienza profughi che sta per aprire ad Ora. Avete voglia di aiutarci?

Stiamo cercando per i nostri ospiti:

- Pentole e stoviglie
- Stenditoi
- Passeggini, Giocattoli
- Scarpieri
- Piccoli mobili come comodini, sedie, scrivanie e cassettiere
- Biciclette

Ci trovate in via Vecchia nr. 1 e 3, ma prima di passare per favore scrivete a sarah.somaini@volontarius.it o telefonate al numero 342 18 28 608.

Grazie a tutti!

I richiedenti asilo probabilmente entreranno in casa l' 8 maggio.



Februar – März 2017

Elektro MM GmbH: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Elektroarbeiten betreffend die Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36, K.G. Auer sowie Restzahlung: 27.933,69 Euro

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an die Lebenshilfe ONLUS mit Sitz in Bozen für die Aufführung des Theaterstücks „Superabile“ in Auer: 500,00 Euro

Bernard Bau GmbH: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten und der Restzahlung betreffend die Erneuerung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach** - bautechnischer Teil: 4.723,05 Euro

Engo GmbH: Bauvorhaben zur Erneuerung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach** - Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Lieferung und Montage der Bandenanlage für die Kunsteisanlage sowie Rechnungsliquidierung: 19.6974,08 Euro

Pfraumer Roland Co. OHG: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Thermo- und Lüftungsanlage betreffend die Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36 sowie Restzahlung: 55.853,45 Euro

Firma Greenplan des Moletta Giuseppe - **Rodung** der Hecken in einem Abschnitt der Landesstraße Nr. 127: 3.660,00 Euro

Projekt „**Nightliner Unterland**“ - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum 20.12.2014 bis 13.12.2015: 2.247,17 Euro

ECO-CENTERAG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Geneh-

mung der Kosten betreffend das 4. Trimester 2016: 48.570,57 Euro

Zemmer Architektur & Design: Direktauftrag für die Ausarbeitung des architektonischen Ausführungsprojektes sowie der architektonischen Bauleitung und Abrechnung betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch eines Zubau- es in Holzfertigbauweise: 10.150,00 Euro

Ing. Marco Bianco: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Brandschutzprojektes und der Evakuierungspläne betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch eines Zubau- es in Holzfertigbauweise: 1.976,00 Euro

Geom. German Gabalin: Direktauftrag für die Gelände- und Höhenmessung der Gp. 6/21 und 6/30, K.G. Auer und die Erstellung des Lageplanes betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch eines Zubau- es in Holzfertigbauweise: 1.050,56 Euro

Tecnokraft GmbH aus Bozen: Auftrag für die Lieferung von vorbitumierten **Asphaltarmierung** aus Glasfasern: 6.649,92 Euro

Frigothem GmbH aus Lana: Auftrag für die Neukollaudierung der Sicherheitsventile beim **Eislaufplatz**: 3.379,40 Euro

Garbari Servizi GmbH aus Altopiano della Vigolana: Auftrag für die **Rattenbekämpfung** vom 01.04.2017 bis 31.03.2018: 835,70 Euro

SOS Alarm KG aus Bozen: Auftrag für den Austausch des defekten Elektronikschlosses und der Akkumulatoren beim **Recyclinghof**: 1.415,20 Euro

Bertol Reinhold aus Tramin: Auftrag für den Ankauf einer **Motorsäge** für den Bauhof: 673,50 Euro

Galler KG aus Auer: Lieferung von Kleinmaterial für den **Bauhof** für die Jahre 2017 und 2018: 1.464,00 Euro

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung verschiedener Waren für den **deutschen Kindergarten**: 680,76 Euro

Firma Ebner GmbH aus Auer - Lieferung von Haushaltsartikel für den **deutschen Kindergarten**: 745,55 Euro

Auftragserteilung an die Firma Bellitalia Srl aus Ponte nelle Alpi für die Lieferung von **Geschwindigkeitshemmer** für die Regelung des Verkehrs entlang der Nationalstraße: 878,40 Euro

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagsessen für den **italienischen Kindergarten** und die Grünschüler im Falle der Abwesenheit des Kochs: 500,00 Euro

Greif Oswald OHG & Co. SNC: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, für die Realisierung der Einrichtung (Maßmöbel, Elektrogeräte, Beleuchtungskörper der neuen 6 **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36, K.G. Auer: 93.793,60 Euro

Dipl. Ing. Günther Dichgans: Auftragserteilung für die Durchführung von sicherheitstechnischen **Kontrollen der Spielgeräte** auf öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten: 1.703,12 Euro

Maierhofer Matthias aus Auer: Auftrag für die Errichtung einer Abdeckung für die Chlorsteuerungspumpanlage beim **Gemeindeschwimmbad**: 3.953,57 Euro

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für die jährliche Instandhaltung der Klimaanlage der Direktionsbüros bei der **Grundschule** für das Jahr 2017: 176,90 Euro

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für den **Wartungsvertrag** für die Heizungs- und Klimaanlage im Gebäude der Bibliotheken, Kindertagesstätte und des Elki Zentrums von 01.05.2017 bis 31.12.2018: 850,00 Euro
Gewährung des Beitrages an den **italienischen Schulsprengel Unterland** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungs-

betriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche im Schuljahr 2015/2016 die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer sowie in Neumarkt und die Mittelschule in Neumarkt besuchen 4.070,00 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für das Jahr 2016 und Auszahlung des geschuldeten Restbetrages: 27.848,38 Euro

Ing. Andreas Amort - Direktauftrag für folgende technische Leistungen in Bezug auf die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: Statische Berechnungen des Fundaments des Zubaus und statische Bauleitung sowie Überprüfung der statischen Berechnungen des Zubaus, welche von der Übernehmerfirma vorgelegt werden: 3.755,64 Euro

P.I. Franz Steiner: Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, der Bauleitung und Abrechnung der Thermo-sanitäranlage betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 4.106,52 Euro

P.I. Giorgio Faggionato - Direktauftrag für folgende technische Leistungen in Bezug auf die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: Erhebung des Bestandes der Elektroanlage des deutschen Kindergartengebäudes sowie Ausarbeitung des Elektroprojektes des Zubaus mit Bauleitung und Abrechnung: 5.226,48 Euro

Geom. Fabrizio Prina: Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 3.159,31 Euro

SOS Alarm KG aus Bozen: Auftrag für den Austausch der Außensirene der Überwachungsanlage beim **Recyclinghof/Bauhof**: 1.049,20 Euro

ISET GmbH aus Limana (BL): Auftrag für die Erneuerung des Elektroschranks der Abwasserpumpstation beim **Bahnhof**: 3.501,40 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Durchführung von Arbeiten für verschiedene **Grünanlagen**: 1.115,15 Euro

Rella KG des Rella Günter & Co. - Auftrag für die Reinigung, Kontrolle und Rauchgasmessungen der **Heizanlage** in öffentlichen Gebäuden: 1.220,10 Euro

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das erste Halbjahr 2017: 3.780,46 Euro

Lieferung von **Bodenmarkierungen** - Auftragserteilung an die Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers: 390,40 Euro

Büro Weiss - Dr. Ing. Martin Weiss - Direktauftrag für folgende technische Leistungen in Bezug auf die Erneuerung der kleinen **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: - Ausarbeitungsplanung - Generalplanung; - Bau-

ausführung - Generalbauleitung; - Abrechnung: 2.9407,85 Euro

Anmietung von **mobilen WC-Kabinen** für das Markusmarkt 2017 und Altmauerfest 2017 - Auftragserteilung an die Firma Sebach GmbH: 3.708,80 Euro

Vieider Reinhard & Co. GmbH aus Blumau: Auftragserteilung für die Lieferung von **Asphalt** für Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages: 658,80 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Durchführung von Arbeiten für die **Grünanlagen** entlang des Fahrradweges im St.-Peter-Weg: 198,26 Euro

Topfilm GmbH aus Padua: Auftrag für den Austausch der **Sonnenschutz- und Sicherheitsfolien** an den Außenglassscheiben des Meldeamtes im Rathaus: 1.456,19 Euro

Ing. Atz Massimiliano: Direktauftrag für die Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination für den Austausch eines Teils der **Kanalisation** entlang der Bahnhofstraße: 4.440,80 Euro

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagessen für den **italienischen Kindergarten** und die Grünschüler im Falle der Abwesenheit des Kochs: 1.775,25 Euro

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Auftragserteilung betreffend die administrative Betreuung der **Photovoltaikanlagen** der Gemeinde Auer: 1.460,87 Euro

Studio Geologie und Umweltschutz - Direktauftrag für die Erstellung der geologischen

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

und geotechnischen Berichte betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 1.493,28 Euro

Pl. Walter Malleier: Direktauftrag für die Brandschutzabnahme betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 1.866,60 Euro

Ing. Helmuth Ambach - Studio Ambach Project: Direktauftrag für die Abnahme der statischen Strukturen des Fundaments und der Holzkonstruktion betreffend die **Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigbauweise: 570,96 Euro

Ing. Philipp Kerschbaumer: Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten zur Erneuerung der kleinen **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 12.441,32 Euro

Elektro Ebner aus Aldein: Anschluss der Brandmeldeanlage an die Telefonleitung der **Bibliothek**: 916,71 Euro

Roner GmbH aus Auer: Ergänzung des Auftrages für dringende Arbeiten an der **Trink- und Abwasserleitung** für das Jahr 2017: 3.660,00 Euro

Gemeinde Neumarkt - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten** der Grundschule für das Jahr 2016: 300,00 Euro

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachigen **Grundschulsprengel Auer** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2017: 7.755,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma IP Service aus Trient aus Bozen für die ordentliche **Reinigung** des Rathauses bis 28.04.2017: 1.891,00 Euro

Auftragserteilung an der Firma Kuntner Wilhelm aus Bozen - Lieferung von **Arbeitsbe-**

leidung für den Koch des italienischen Kindergartens: 201,50 Euro

Markusmarkt vom 25.04.2017 - Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weisses Kreuz“ für den Bereitschaftsdienst mit einem Rettungswagen mit Defibrillator und 2 Sanitätern: 744,00 Euro

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukte für den **deutschen Kindergarten**: 889,50 Euro

Alois Tschigg aus St. Pauls: Auftrag für die **Fräsung** von 3 Baumstümpfen und Bepflanzung von Bäumen im Park ex-Tennisplätze, Fleimstalstraße: 3.035,35 Euro

Geom. Rudi Kofler: Direktauftrag für die Durchführung verschiedener **technischer Leistungen** in Bezug auf die Enteignungen für die Errichtung des Gehweges entlang der Traminerstraße 1. Baulos und 2. Baulos sowie für die Erweiterung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht - deutscher Kindergarten: 5.392,40 Euro

GIUNTA COMUNALE

Febbraio – Marzo 2017

Elektro MM Srl: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione delle opere da elettricista riguardanti la realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36, C.C. Ora nonché pagamento a saldo: 27.933,69 euro

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dell'associazione "Lebenshilfe" ONLUS con sede a Bolzano per la rappresentazione del spettacolo teatrale "Superabile" ad Ora: 500,00 euro

Bernard Bau Srl: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione dei lavori e del pagamento a saldo inerente il rinnovo **dell'impianto di pattinaggio**

Schwarzenbach - parte edile: 4.723,05 euro

Engo Srl: opera per il rinnovo **dell'impianto di pattinaggio** Schwarzenbach - Approvazione del conto finale, del certificato di regolare fornitura e montaggio dell'impianto balaustra per il campo di pattinaggio nonché liquidazione della fattura: 19.6974,08 euro

Pfraumer Roland & Co. Snc: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione dell'impianto termosanitario e di ventilazione riguardante la realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36, C.C. Ora nonché pagamento a saldo: 55.853,45 euro

Ditta Greenplan di Moletta Giuseppe - Lavori per il **taglio delle siepi** lungo un tratto della Strada Provinciale n. 127: 3.660,00 euro

Progetto "**Nightliner Bassa Atesina**" - Approvazione del rendiconto delle spese per il periodo dal 20.12.2014 fino al 13.12.2015: 2.247,17 euro

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 4° trimestre 2016: 48.570,57 euro

Zemmer Architektur & Design: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo architettonico nonché direzione dei lavori architettonici e contabilità riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 10.150,00 euro

Ing. Marco Bianco: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto antincendio e

dei piani di evacuazione riguardanti l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 1.976,00 euro

Geom. German Gabalin: affidamento diretto per il rilievo planoaltimetrico delle pp.ff. 6/21 e 6/30 nonché redazione della planimetria riguardanti l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 1.050,56 euro

Tecnokraft Srl di Bolzano: incarico per la fornitura di **rete di armatura** prebitumata in fibra di vetro: 6.649,92 euro

Frigotherm Srl di Lana: incarico per il nuovo collaudo delle valvole di sicurezza presso la **pista di pattinaggio**: 3.379,40 euro

Garbari Servizi Srl dell'Altopiano della Vigolana: affidamento incarico per il servizio di **derattizzazione** dal 01.04.2017 al 31.03.2018: 835,70 euro

SOS Alarm Sas di Bolzano: affidamento incarico per la sostituzione della serratura elettronica e degli accumulatori presso il **centro di riciclaggio**: 1.415,20 euro

Bertol Reinhold di Termeno: incarico per l'acquisto di una motosega per il **cantiere comunale**: 673,50 euro

Galler Sas di Ora: fornitura di materiale minuto per il **cantiere comunale** per gli anni 2017 e 2018: 1.464,00 euro

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 680,76 euro

Ebner Srl di Ora - Fornitura di articoli domestici per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 745,55 euro

Affidamento incarico alla ditta Bellitalia Srl di Ponte nelle Alpi per la fornitura di **disuasori di velocità** per regolare il traffico lungo la Via Nazionale: 878,40 euro

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della scuola per

l'infanzia in lingua italiana e per gli scolari della scuola elementare in caso di assenza del cuoco: 500,00 euro

Greif Oswald OHG & Co. SNC: affidamento incarico mediante procedura negoziata, per la realizzazione dell'arredamento (mobili su misura, elettrodomestici, corpi illuminanti) dei 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36, C.C. Ora: 93.793,60 euro

Dipl. ing. Günther Dichgans: affidamento incarico per la verifica della sicurezza dei **giochi nei parchi pubblici** e scuole d'infanzia: 1.703,12 euro

Maierhofer Matthias di Ora: incarico per la realizzazione di una copertura della vasca di abbattimento del cloro presso la **piscina comunale**: 3.953,57 euro

Mazzini Mauro di Merano: incarico per la revisione periodica **dell'impianto di condizionamento** degli uffici della direzione didattica presso la scuola elementare per l'anno 2017: 176,90 euro

Mazzini Mauro di Merano: incarico per il **servizio di manutenzione** ordinaria dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione delle nuove biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Elki" dal 01.05.2017 al 31.12.2018: 850,00 euro

Concessione di un contributo **all'Istituto comprensivo Bassa Atesina** in lingua italiana per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora ed iscritti nell'anno scola-

stico 2015/2016 alla scuola elementari in lingua italiana di Ora ed Egna e alla scuola media di Egna: 4.070,00 euro

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Approvazione del rendiconto per l'anno 2016 e pagamento del debito residuo: 27.848,38 euro

Ing. Andreas Amort - affidamento diretto per le seguenti prestazioni tecniche in riferimento all'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: calcoli statici del fondamento dell'ampliamento e direzione dei lavori delle strutture statiche nonché verifica dei calcoli statici del prefabbricato, presentati dall'impresa aggiudicataria: 3.755,64 euro

P.I. Franz Steiner: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità dell'impianto termosanitario riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 4.106,52 euro

P.I. Giorgio Faggionato - affidamento diretto per le seguenti prestazioni tecniche in riferimento all'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: rilievo dello stato di fatto dell'impianto elettrico dell'edificio della scuola per l'infanzia tedesca nonché elaborazione del progetto elettrico dell'ampliamento con direzione dei lavori e contabilità: 5.226,48 euro

Schon gewusst?
Car Wash Steinacker kümmert sich nun auch um die Innenreinigung Ihres Fahrzeugs





CAR WASH
STEINACKER TRAMIN

ÖFFNUNGSZEITEN:
Mo - Fr von 10 - 12 Uhr
und von 13 - 17 Uhr

Reservierungs Hotline prenotazione
800 84 62 30

Onlinebuchung:
 Facebook „Car Wash - Steinacker Tramin“
 oder unter www.carwash-tramin.com



Geom. Fabrizio Prina: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 3.159,31 euro

SOS Alarm Sas di Bolzano: affidamento incarico per la sostituzione della sirena esterna dell'impianto anti-intrusione presso il **centro di riciclaggio**/cantiere comunale: 1.049,20 euro

ISET Srl di Limana (BL): incarico per il rifacimento del quadro elettrico presso la **stazione di pompaggio** delle acque reflue presso la stazione: 3.501,40 euro

Roner Srl di Ora: incarico per l'esecuzione di lavori per diverse **aree verdi** comunali: 1.115,15 euro

Rella sas di Rella Günther & Co - Incarico per la pulizia, il controllo e la misurazione di gas combusto degli impianti di riscaldamento negli **edifici pubblici**: 1.220,10 euro

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il primo semestre 2017: 3.780,46 euro

Fornitura di **marcatori stradali** - Affidamento incarico alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives: 390,40 euro

Studio Weiss - dott. ing. Martin Weiss - affidamento diretto per le seguenti prestazioni tecniche in riferimento al rinnovo del piccolo **impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach:

- Progettazione esecutiva - progettista generale; - Esecuzione lavori - direttore lavori generale; - Contabilità: 2.9407,85 euro

Affitto di cabine-WC mobili per la **Fiera di San Marco** 2017 e l'Altmauerfest 2017 - Affidamento incarico alla ditta Sebach Srl: 3.708,80 euro

Vieieder Reinhard & Co. Srl di Prati Isarco: affidamento incarico per la fornitura di **asfalto** per lavori di ripristino del manto stradale: 658,80 euro

Roner Srl di Ora: incarico per l'esecuzione di lavori per le **aree verdi** comunali lungo la pista ciclabile in Via San Pietro: 198,26 euro

Topfilm Srl di Padova: affidamento incarico per la sostituzione delle pellicole filtranti e di sicurezza delle vetrate esterne dell'ufficio anagrafe nella sede del **municipio**: 1.456,19 euro

Ing. Atz Massimiliano: incarico diretto per la progettazione, direzione lavori e coordinamento della sicurezza per la sostituzione di un tratto di **fognatura** lungo via Stazione: 4.440,80 euro

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della **scuola per l'infanzia in lingua italiana** e per gli scolari della scuola elementare in caso di assenza del cuoco: 1.775,25 euro

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Affidamento incarico per l'assistenza amministrativa agli **impianti fotovoltaici** del Comune di Ora: 1.460,87 euro

Studio Geologia e Ambiente - affidamento diretto per l'elaborazione delle perizie geologica e geotecnica riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 1.493,28 euro

P.I. Walter Malleier: affidamento diretto per il collaudo antincendio riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 1.866,60 euro

Ing. Helmuth Ambach - Studio Ambach Project: affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche del fondamento e della costruzione in legno riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno: 570,96 euro

Ing. Philipp Kerschbaumer: affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per il rinnovo del piccolo **impianto di pattinaggio Schwarzenbach**: 12.441,32 euro

Elektro Ebner di Aldino: collegamento della centralina antincendio alla linea telefonica della **biblioteca**: 916,71 euro

Roner Srl di Ora: integrazione incarico per diversi interventi urgenti su **acquedotto e fognatura** per l'anno 2017: 3.660,00 euro

Comune di Egna - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della **scuola primaria** per l'anno 2016: 300,00 euro

Concessione di un contributo **all'Istituto comprensivo Bassa Atesina** in lingua tedesca di Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2017: 7.755,00 euro

Affidamento incarico alla ditta IP Service di Trento per l'esecuzione della pulizia ordinaria del **Municipio** fino al 28.04.2017: 1.891,00 euro



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Incarico alla ditta Kuntner Wilhelm di Bolzano - Fornitura di **abbigliamento professionale** per il cuoco della scuola per l'infanzia in lingua italiana: 201,50 euro

Fiera di San Marco del 25.04.2017 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il servizio sanitario preventivo con un'ambulanza con defibrillatore e 2 soccorritori: 744,00 euro

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca: 889,50 euro

Alois Tschigg di San Paolo - Affidamento incarico per i lavori di **fresatura di 3 ceppi** e fornitura di arbusti per il parco ex-campi da tennis in Via Val di Fiemme: 3.035,35 euro

Geom. Rudi Kofler: affidamento diretto per le seguenti **prestazioni tecniche** in riferimento agli espropri per la realizzazione del marciapiede lungo la via Termeno 1° lotto e 2° lotto nonché per l'ampliamento della zona per attrezzature collettive - istruzione scuola per l'infanzia tedesca: 5.392,40 euro



Alt Mauer RUN 2017

27 SAMSTAG SABATO

MAI. MAGGIO AUER. ORA

WETTKAMPF 8,5km
AMATEURLAUF 4,2km
KINDERLAUF

AGONISTICA 8,5km
AMATORIALE 4,2km
E PER BAMBINI

EINSCHREIBUNGEN - ISCRIZIONI

www.altmauerfest.it/run
 Tel. +39 0471 810231

LAIVES RUNNER

NORDWAL
 colour



Oberflächenpflege wird jetzt zum Kinderspiel.

Entscheide dich für unsere Reiniger und Pflegemittel für schönste Oberflächen - egal ob geölt, gewachst oder lackiert.

Nur bei uns - zusammen mit den einfachsten Tipps und hilfreichsten Tricks.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

WENIGE TAGE BIS ZUR NEUNTEN AUSGABE DES GROSSEN FESTES

Altmauerfest, hin zu einem neuen Erfolg



25., 26. und 27. Mai, dies sind die Termine die man sich merken sollte. Es sind die drei Tage, welche dem beliebten Fest in Auer gewidmet sind. Die neunte Ausgabe steht vor der Tür und die Organisatoren sind voll bei der Arbeit, um jedes kleine Detail festzulegen.

Ein Wochenende, das laut Statistiken der letzten Ausgaben, rund zwanzigtausend Besucher in das Labyrinth der Gassen des Oberdorfes locken wird.

Acht Vereine sind bei der Organisation des Festes involviert, koordiniert vom Verein der Vereine. Ein eingespieltes Team, das seit einigen Jahren dieses Großereignis organisiert. Teilnehmen werden folgende Vereine: Aurer Krampuss, Freiwillige Feuerwehr, Sektion Fußball, Quelli della Notte, Bauernjugend, El Ballon Club, Schützenkompanie, Jugendtreff Joy und Sektion Hockey.

Die Eröffnung des Festes erfolgt traditionsgemäß auf der Hauptbühne am Kirchplatz. Dieses Jahr haben die Organisatoren den einzelnen Tagen keine speziellen Themen gewidmet. Den Vereinen steht es aber frei, bestimmte Abende unter ein bestimmtes Motto zu stellen.

Weiter werden verschiedene Vereine, welche im Bereich Familie tätig sind, anwesend sein: Elki, VKE und Katholischer Familienverband stellen ihre Stände im Sepp-Thaler-Weg auf. Dieser Weg ist vor allem den Kindern gewidmet. Werkstätten und Spiele werden vorbereitet und angeboten. Auch einige im Sozialbereich tätige Vereine sind anwesend: Admo, Unicef und Lebenshilfe haben ihren allseits geschätzten Standplatz.

Musik und Gastronomie

Welche werden die Hauptattraktionen des Festes sein? Musik und Gastronomie sind besondere Schwerpunkte. Der Jugendtreff Joy bietet ein großes Unterhaltungsprogramm mit 13 Bands und Künstlern an, welche sich im Hof der Aula Magna abwechseln. Die Aurer Krampuss präsentieren wieder das Thema „Revival“, während auf der Bühne der Sektion Hockey die bekannte Grup-



pe Vollbluat aufspielt. El Ballon präsentiert zwei Musikgruppen aus Verona. Alle Liebhaber von alten Traktoren können diese am Stand der Bauernjugend bewundern. Vasco Rossi, oder genauer eine Coverband, welche seine großen Hits spielt, ist die Hauptattraktion auf der Bühne von Quelli della Notte. An allen Vereinsständen können traditionelle Köstlichkeiten aber auch einige besondere Gerichte verkostet werden: so unter anderen Pizza und Focaccia aus einem Holzofen beim Jugendtreff, Herrngröstl bei den Aurer Krampussen oder Strauben bei der Schützenkompanie.

Wein und Lotterie

Einige Kellereien der Gegend werden mit einem Stand anwesend sein. Entlang des Clauserweges bieten die Kellerei Kurtatsch, Brunnenhof Mazon, Weingut Glassier Neumarkt, Weingut Castelfeder und Paladeus ihre Weine an.

Die traditionelle Lotterie zum Fest wird in Zusammenarbeit mit Unicus Reisen organisiert. Großzügig der erste Preis: ein Reiseutschein im Wert von 2.000 Euro, gefolgt von Wellness Paketen, ein Wochenende in der Toskana und viele weitere interessante

Preise. An allen drei Tagen wieder dabei die Handwerks- und Kleinkunststände im Mitterdorfweg.

Die letzten Vorbereitungen

„Wir verspüren großen Enthusiasmus rund um das Fest“, sagt Diego Mutinelli, Mitglied des Vereines der Vereine, „und dies motiviert uns, noch besser zu werden. Wir hören große Komplimente auch von Personen, welche nicht in Auer wohnen. Dies erfüllt uns natürlich mit Genugtuung. Der Besuch des Altmauerfestes ist auch Gelegenheit, unser Dorf kennenzulernen. Es kommen viele Gäste aus den Nachbarorten, aus Bozen aber auch aus den Tälern der Provinz Trient. Ich kenne eine Gruppe aus Deutschland, die eigens eine Busfahrt zum Fest organisiert.“

Wenn nun jeder Verein mit vollem Elan nach gut durchdachtem und bewährtem Schema arbeitet, fehlt noch eine Sache oder besser jemand, um beim Start hundertprozentig zu sein. „Wir sind auf der Suche nach Frauen, welche bei den Eingängen zum Fest die Besucher willkommen heißen, die Armbänder verteilen und die freiwillige Spende entgegennehmen“, erklärt Diego Mutinelli.

„Wir bedanken uns bei all jenen, welche ihre Anwesenheit bestätigt haben, wären aber sehr froh, wenn sich noch einige melden würden.“

Der Verein der Vereine möchte sich bei allen Sponsoren bedanken, welche Dank ihres

Beitrages die Organisation des Festes erst ermöglicht haben. Ohne ihre finanzielle Hilfe wäre die Abhaltung des Festes nicht möglich.

Luca Moresco



Organisationskomitee und Ehrengäste beim letzten Altmauerfest



Werkstätten für Kinder



Vereinsstand Clauserweg

Altmauer Run – laufend durch die Gassen und Umgebung

Die große Neuheit dieses Jahr betrifft den Lauf oder besser den Altmauer Run. In Zusammenarbeit mit dem Leifers Runners, haben die Organisatoren einen Lauf am Samstag, 27. Mai nachmittags angesetzt. Achteinhalb Kilometer für die aktiven Läufer, rund 4 Kilometer für die Hobbyläufer und einen kleinen Rundkurs für die Kinder. Start wird beim Eingangsbogen im Truidn sein, etwas ansteigend geht's zur Hängebrücke beim Schülerheim Wasserfall und dann abwärts zu den Fußballplätzen und auf dem Rundwanderweg Forchwald wieder zurück. Es ist möglich alleine mitzulaufen. Aber auch Mannschaften mit zwei oder mehreren Läufern können gebildet werden. Das Ergebnis wird aufgrund der Summe der zwei Bestzeiten errechnet. Es können Mannschaften jeder Art teilnehmen: Gruppe von Freunden, Paare, Vereins- oder Firmenmannschaften sowie von öffentlichen Ämtern. Der Start erfolgt am Samstag um 15 Uhr, während die Ausgabe der Startnummern ab 13 Uhr erfolgt. Die Duschen in den Umkleidekabinen der Turnhallen neben dem Start stehen zur Verfügung.

Alle weiteren Informationen sind auf der Homepage altmauerfest.it/run ersichtlich.



Vereinsstand Kichplatz

ORMAI MANCA POCO ALLA NONA EDIZIONE DELLA FESTA SIMBOLO DI ORA

Altmauerfest, di corsa verso un nuovo successo

25, 26 e 27 maggio. Ecco le date che occorre tenere a mente. Sono i tre giorni dedicati alla festa più amata di Ora, ma anche da molte persone degli altri comuni della Bassa Atesina.

La nona edizione dell'Altmauerfest sta per arrivare, e gli organizzatori sono in piena attività per curare ogni dettaglio di un weekend che, dati delle scorse edizioni alla mano, farà confluire circa ventimila persone nel dedalo di viuzze del centro storico. Otto le associazioni coinvolte nell'organizzazione della festa, coordinate dal Verein der Vereine, il collaudato staff che da qualche edizione si è fatto carico di gestire un evento di portata regionale: Aurer Krampus, Vigili del Fuoco Volontari e Sezione Calcio, Quelli della Notte, Bauernjugend, El Ballon Club, Schützen, Centro giovanile Joy, Jugendtreff e Sezione Hockey.

L'inaugurazione della festa avverrà come da tradizione giovedì sul palco principale, posto in Piazza della Chiesa. Quest'anno gli organizzatori non hanno dato temi precisi alle tre giornate, anche se le associazioni hanno massima libertà nel caso volessero allestire i loro stand seguendo un tema particolare.

Saranno presenti anche in questa edizione le associazioni impegnate nel settore delle famiglie: Elki, Vke, e il Katholisches Familienverband Suedtirol (Kfs) avranno i loro stand in via Sepp Thaler che sarà interamente dedicata ai bambini con una lunga serie di laboratori e giochi appositamente allestiti. Anche le associazioni impegnate in campo sociale ed assistenziale (Admo, Unicef e Lebenshilfe) avranno un loro spazio, com'è ormai apprezzata consuetudine.

Musica e gastronomia

Ma quali saranno le principali attrazioni della festa? Musica e gastronomia la faranno da padrone, manco a dirlo. Il centro giovanile Joy ospiterà un mega cartellone di 13 band e artisti che si alterneranno sul palco di fronte all'aula magna, il gruppo Krampus



Intrattenimenti lungo Via Clauser

riproporrà il tema "revival", mentre sul palco della sezione Hockey le star saranno i componenti del gruppo "Vollbluat", El Ballon Club proporrà due band provenienti da Verona, mentre gli appassionati di veicoli d'epoca potranno rifarsi gli occhi allo stand della Bauernjugend con la mostra dei trattori oldtimer. Vasco Rossi, o meglio una coverband che proporrà i suoi più grandi successi, sarà l'attrazione principale del palco di Quelli della Notte, mentre in tutta l'area della festa sarà possibile gustare prelibatezze della tradizione o sfiziosità particolari: pizze e focacce dal forno a legna presso il Joy, Herrngroestl allo stand Aurer Krampus e Strauben al banco degli Schützen.

Vino e lotteria

Interessante anche l'iniziativa che coinvolge alcune aziende vitivinicole della zona. Grazie all'impegno della cantina sociale di Cortaccia, Brunnenhof Mazzon, Glassier Weingut Vaja, Cantina Castelfeder e Paladeus sarà possibile proporre un'affascinante passerella del vino lungo via Clauser per degustare in un ambiente tranquillo le eccellenze enologiche della zona.

Torna anche la classica lotteria della festa, realizzata quest'anno in partnership con

Unicus viaggi Bolzano. Ottimo il primo premio in palio: un buono viaggio da ben 2000 Euro, seguito da pacchetti wellness, weekend in Toscana e molti altri interessanti premi. Ritorno assai gradito anche per il mercatino degli artigiani, che si terrà in Via di Mezzo tutti e tre i giorni della festa.

Gli ultimi ritocchi

"Sentiamo grande entusiasmo attorno all'evento", ci racconta Diego Mutinelli, membro del Verein der Vereine, "e questo ci spinge a migliorare ancora. Riceviamo molti complimenti, anche da persone che non vivono a Ora, e la cosa non può che farci molto piacere. In fondo, venire all'Altmauerfest è un modo divertente per scoprire il nostro paese. Sono tantissime le persone che arrivano dai paesi vicini, ma anche da Bolzano e dalle valli della provincia e del Trentino. Conosco un gruppo che si è organizzato e arriva addirittura dalla Germania con un pulmino".

Ma se a livello di associazioni ognuno lavora ormai a pieno ritmo secondo schemi collaudati, manca ancora qualcosa, o meglio, qualcuno per essere al 100% il giorno dell'inaugurazione. "Siamo alla ricerca di donne per i comitati di accoglienza che stazionano



Stand in Via di Mezzo



Associazioni in Piazza della Chiesa

presso le entrate alla festa, mettono i braccialetti ai visitatori e raccolgono le offerte”, spiega Mutinelli. “Ringraziamo infinitamente tutte quelle che hanno già confermato la loro presenza, ma se ce ne fossero di nuove, sappiano che saranno ben accette”.

Il Verein der Vereine desidera ringraziare tutti gli sponsor che, grazie al loro contributo, hanno permesso di realizzare l'evento. Senza il loro sostegno economico realizzare l'Altmauerfest sarebbe semplicemente impossibile.

Luca Moresco

Altmauer Run – di corsa attraverso i luoghi simbolo del paese

La grande novità di quest'anno è rappresentata dalla corsa, o meglio, dalla Altmauer Run. In collaborazione con Laives Runners, gli organizzatori hanno ideato una corsa non competitiva in programma nel pomeriggio di sabato 27 maggio. Otto chilometri e mezzo per i runner agonisti, poco più di quattro per gli amatori e un piccolo circuito di mezzo chilometro per i bambini. Partenza all'arco di ingresso alla festa sul Truidn, salita tosta fino al ponte sul rio nero all'ex campeggio Hafner, per poi scendere verso i campi sportivi e ritornare in centro passando attraverso il percorso vita della pineta Forchwald.

Sarà possibile partecipare da soli, ma la novità è rappresentata dall'opportunità di formare delle squadre, anche solo di due persone. Il risultato della gara sarà dato dalla somma dei due tempi migliori. Potranno partecipare squadre di tutti i tipi: gruppi di amici, coppie, squadre in rappresentanza di associazioni, locali pubblici o aziende. La partenza è fissata per le 15, mentre la distribuzione dei pettorali è programmata alle 13 di sabato. Comodo il servizio docce, presente presso le palestre della scuola adiacente la partenza.

Tutte le informazioni utili sono disponibili sul sito altmauerfest.it/run



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei

Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

QUELLI DELLA NOTTE

Ein Lächeln für Abruzzan

Das Erdbeben vom 24. August, dem auch Amatrice zum Opfer gefallen ist, hat in der Provinz Teramo glücklicherweise keine Menschenleben gefordert, doch sind dort viele Menschen gezwungen worden, ihre Häuser zu verlassen.

Der Verein „Quelli della Notte“ nimmt mit einem eigenen Stand beim Altmauerfest am 25./26./27. Mai teil!. Alle Einnahmen gehen an einen kleinen landwirtschaftlichen Familienbetrieb, der vom Erdbeben und den starken Schneefällen (hart) getroffen wurde. So wurde (auch) das Haus von Massimo Piercrescenzi, dem Inhaber des gleichnamigen, von seiner Familie geführten landwirtschaftlichen Betriebes in Leofara, einer Fraktion der Gemeinde Valle Castellana im Nationalpark des Gran Sasso e Monti della

Laga (Prov. Teramo), von den Behörden als unzugänglich erklärt. Die Situation hat sich mit der Zeit noch weiter verschlechtert, und so haben auch die Erinnerungen an diese schrecklichen Momente, gepaart mit einer teils widersprüchlich agierenden Bürokratie, Massimo und seine Familie keinen wirklichen Neustart ermöglicht.

Ausgiebige Schneefälle haben während der ersten Wochen dieses Jahres die Umstände noch weiter verschärft, sodass mehrere Dörfer und landwirtschaftliche Betriebe (darunter auch jener von Massimo Piercrescenzi) von der Außenwelt abgeschnitten waren. Die Isolation dauerte fast zwei Wochen, bis der Eingriff der freiwilligen Feuerwehr von Trient und Bozen die Dörfer und Straßen von den Schneemassen befreien konnten. Auch nach diesen Ereignissen hat Massimo Piercrescenzi den Traum einer ökologisch

nachhaltigen Landwirtschaft nicht aufgegeben: Das Projekt umfasst den Anbau alter/antiker Getreidesorten und die Aufzucht sog. „Simmental“-Kühe.

Helfen wir Massimo beim Wiederaufbau des Stalles und des Lagers, auf dass er diesem Traum weiter folgen kann!

Wie kann ich Massimo helfen:

- 1) Indem Sie in den Tagen des Altmauerfestes (25./26./27. Mai) den Stand von „Quelli della Notte“ besuchen,
- 2) Ein Armband von „Quelli della notte per l’Abruzzo“ erwerben,
- 3) Eine Spende tätigen auf dem Konto vom Verein „Quelli della Notte“ an der Sparkasse Auer, IBAN: IT24Q 06045 58670 00000 0551000, Verwendungszweck „aiutiamo Massimo“.

QUELLI DELLA NOTTE

Un sorriso per l’Abruzzo

La forte scossa di terremoto del 24 agosto, che ha distrutto Amatrice, non ha perdonato molti paesi dell’entroterra teramano, cogliendo la gente nel sonno. Nel teramano non ci sono state vittime, ma molte persone sono state costrette ad abbandonare le loro case dichiarate per lo più inagibili.

L’associazione “Quelli della Notte”, che partecipa con un proprio stand all’Altmauerfest il 25/26/27 maggio, devolverà l’intero ricavato della festa ad una piccola azienda agricola dell’Abruzzo colpita dal terremoto e dalle forti neviccate dei mesi scorsi.

Anche la casa di Massimo Piercrescenzi, titolare dell’omonima azienda Agricola a conduzione familiare, che si trova a Leofara frazione di Valle Castellana (TE) a 1100 metri nel parco nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga, è stata dichiarata totalmente inagibile dai periti, durante i vari

sopralluoghi avvenuti. La situazione con il passare del tempo è diventata sempre più critica, ed il ricordo di quei terribili momenti, legati ad una situazione burocratica diventata sempre più paradossale, non ha aiutato sicuramente Massimo ed i suoi familiari ad una pronta ripartenza nelle loro attività lavorative, che da sempre svolgevano nel quotidiano.

A peggiorare la situazione, nello scorso mese di gennaio, il territorio è stato colpito anche da copiose neviccate, che hanno causato l’isolamento di parecchi paesi e di molte aziende agricole tra cui quella di Massimo Piercrescenzi. L’isolamento è durato quasi due settimane e la situazione è migliorata grazie anche all’intervento dei vigili del fuoco di Trento e Bolzano, che sono riusciti a liberare, con le turbine, strade e paesi.

Massimo Piercrescenzi, anche dopo questo momento di seria difficoltà, non ha abbandonato il sogno di incrementare il suo progetto per un’agricoltura ecosostenibile con

certificazioni BIO. A questo progetto, che prevede anche l’allevamento delle vacche rosse “Simmenthal”, Massimo lavora intensamente assieme ai suoi famigliari, convinto della bontà del percorso intrapreso.

Aiutiamo Massimo a ricostruire il magazzino e la stalla, per far sì che possa continuare a coltivare il sogno di una vita, nell’implementazione di un’agricoltura Ecosostenibile.

Come aiutare Massimo:

- 1) passando allo stand di “Quelli della Notte” durante l’Altmauerfest del 25/26/27 maggio;
- 2) acquistando i braccialetti “Quelli della Notte per l’Abruzzo”;
- 3) donazione sul Conto Corrente intestato all’Associazione “Quelli della Notte” presso la CASSA DI RISPARMIO di ORA, IBAN: IT24Q 06045 58670 00000 0551000 con la causale “aiutiamo Massimo”.

Quelli della notte PER L'ABRUZZO

AltMauerfest

Il 25, 26, 27 maggio vieni allo stand di „Quelli della notte“. L'interno ricavato delle tre giornate di festa sarà devoluto a Massimo contadino abruzzese colpito dalle calamità naturali di pochi mesi fa.

Komm am 25,26,27 Mai zum Stand von „Quelli della notte“. Unser gesamter Erlös wird Michele gespendet. Ein Bauer aus dem AbruZZengebiet der in Schwierigkeiten wegen der Naturkatastrophe ist

Mehr Bank, Pio Banca
SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO

25 Donnerstag Giovedì
26 Freitag Venerdì
27 Samstag Sabato
MAI.MAGGIO AUER.ORA

AltMauerfest²⁰¹⁷

THE ONLY WALLS WE LOVE

Raiffeisen Raiffeisenkasse Unterland Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Sponsor Raiffeisen



Die Raiffeisenkasse Unterland bestätigte auch für das Jahr 2017 Ihr Sponsorvertrag für das Altmauerfest.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha confermato anche per l'edizione 2017 il contratto di sponsorizzazione per l'Altmauerfest.



VERANSTALTUNGSEINLADUNG

Vortrag und Buchvorstellung mit Kurt Gritsch: „Vom Kommen und Gehen – Migration in Südtirol“

In Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Auer und als Beitrag zum Jahresthema 2017 des Bildungsausschusses „Auer ist bunt“ findet am Mittwoch, 10. Mai um 20 Uhr ein Vortrag mit Buchvorstellung in der Bibliothek Auer statt.

Kurt Gritsch beschäftigt sich dabei mit einem sehr aktuellen und schwierigen Thema und versucht aufzuzeigen, wie Migration in Südtirol funktioniert und funktioniert, was die Herausforderungen sind und welche Beispiele gelungener Integration es gibt. Um das Thema weiter zu vertiefen, stehen ab Mai mehrere Bücher der EURAC zum Thema „Migration“ in der Bibliothek Auer zur Verfügung. Alle Interessierten sind herzlich zur Veranstaltung eingeladen.
Termin: Mittwoch, 10. Mai 2017, 20 Uhr



ÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA

Mo./Lun.	14.30–17.00
Di./Mar.	9.00–11.00 - 17.30–19.30
Mi./Mer.	9.00–11.00 - 14.30–17.00
Do./Gio.	9.00–11.00 - 17.30–19.30
Fr./Ven.	9.00–11.00 - 14.30–17.00
Sa./Sab.	9.00–11.00
So./Dom.	10.00–12.00

GEBURTSTAGE

„Das Große ist nicht, dies oder das zu sein, sondern man selbst zu sein“
(Sören Kierkegaard)

- Maria Kofler** 12. Mai
- Josef Pircher** 13. Mai
- Marianne Unterholzner** 17. Mai
- Karl Weinhreich** 18. Mai
- Josef Leonardelli** 20. Mai
- Ida Platter** 29. Mai
- Hedwig Grasser** 31. Mai

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

LESUNG

Lesung und Gespräch mit dem Autor Ulrich Grober

Am Mittwoch, 17. Mai in Auer, OfL

Der Autor Ulrich Grober wird am 17. Mai im Rahmen einer Abendveranstaltung in der Bibliothek der Schule sein neues Buch „Der leise Atem der Zukunft“ vorstellen.

Beginn: 19.30 Uhr, Bibliothek der Fachoberschule für Landwirtschaft (Ansitz Baumgarten, Schlossweg 10)

Die Veranstaltung ist öffentlich zugänglich.
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Zum Buch:
Weltweit machen sich Menschen auf die Suche nach einer „anderen Welt“: vielgestaltig und kreativ, ohne fertige Lösungen, aber mit gemeinsamen Werten und einer geteilten Vision von nachhaltiger Zukunft. Dabei zu sein ist faszinierend. Und doch verengt sich mo-

mentan die Perspektive vieler zum Tunnelblick. Sie starren gebannt auf die Symptome von Krise und Kollaps: frustriert, angstbesetzt, gewaltbereit – oder resigniert, erschöpft, zynisch. Umso mehr zählt jetzt positive Energie. Ulrich Grober hat sich für dieses Buch auf den Weg gemacht - zu Menschen und Orten, die für eine neue Kultur der Nachhaltigkeit stehen.

Sein Buch erzählt vom Hunger nach Entschleunigung, nach Gelassenheit und Empathie, nach Einfachheit, Nachhaltigkeit und – Sinn.

...mit Unterstützung des Fördervereins





Rückgabebox vor der Bibliothek

Ab sofort können alle Medien der Bibliothek Auer auch außerhalb der Öffnungszeiten abgegeben werden: Neben dem Bibliothekseingang steht eine Rückgabebox, in die Bücher, CDs, DVDs und Zeitschriften jederzeit eingeworfen werden können.

1. Mai - 31. Oktober 2017

lesamol
junge Leute lesen

Lesen und gewinnen!

„lesamol 2017“ ab Anfang Mai

Sommerleseaktion für 11- bis 16-Jährige

Auch in diesem Jahr haben alle Jugendlichen zwischen 11 und 16 von Mai bis Oktober Zeit, aus 30 für sie ausgewählten Büchern so viele zu lesen, wie sie möchten, sie online zu bewerten und damit an einem Gewinnspiel teilzunehmen. Dabei ist für Lesemuffel und Lesebegeisterte, für Fantasy-Liebhaber und für Tagebuch-Fans, für Freunde von Liebesgeschichten und von Sachbüchern etwas dabei.

Wer ein Buch gelesen hat, kann sich auf www.lesamol.com anmelden und eine kurze Bewertung des Buches abgeben. Damit nimmt man an der Schluss-Ziehung teil, bei der viele Sachpreise (Kopfhörer, Lautsprecher ...) verlost werden. Außerdem haben alle, die am Kreativpreis teilnehmen, also ein neues Cover für eines der Bücher gestalten, die Chance, ein iPad Mini zu gewinnen.

Die südtirolweite Sommerleseaktion für Jugendliche wird auch von der Bibliothek Auer mitgetragen; hier einige der Bücher, die bereitstehen:

- Woodwalkers (Katja Brandis): ein spannender Fantasy-Auftakt über einen Gestaltwandler
- Bad family days (Silke Schellhammer): eine witzige Familien-Sommer-Geschichte mit Liebesgeschichte
- Miles & Niles (Jory John & Mac Barnett):

lustige Streiche und eine ungewöhnliche Freundschaft

- Berge (100% Abenteuer – Florian Wagner): wunderbare Fotografien und packende Geschichten über Extremsportler
 - Kein Weg zu weit (Brigitte Blobel): eine berührende Flüchtlingsgeschichte
- Weitere Informationen zur Aktion und zu den Büchern auf www.lesamol.com.

Sonja Aberham

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal 1958



Wussten Sie schon?

- dass ab April der Fahrradverleih in Auer startet. Neben 4 City Bikes und 2 Mountain Bikes verfügen wir über 4 nagelneue E-City Bikes.
- dass Mitgliedsbetriebe ein Gutscheinebüchlein erhalten, mit welchem deren Gäste kostenlos an diversen Führungen teilnehmen können
- dass wir Beherbergungsbetrieben, die Mitglied im Tourismusverein sind, ein Fotoshooting vom eigenen Betrieb (1 Stunde) kostenlos anbieten
- dass die Südtirols Süden Outdoor App seit kurzem in drei Sprachen im Google Play Store bzw. auf iTunes zum kostenlosen zum Download zur Verfügung steht

Veranstaltungen im Mai:

- 21 April. - 8. Mai: Blauburgundernächte (Wineparty am 21. April im Pinzoner Keller)
- 22. April -10. Juni: Südtiroler Weinstraßenwochen
- 6. bis 8. Mai: Blauburgundertage
- 20. bis 21. Mai: Wiesenfest der Musikkapelle Montan mit Jubiläumsfeier der Schützen
- 25. bis 27. Mai: Altmauerfest in Auer



Sponsoringabkommen zwischen Raiffeisenkasse und Tourismusverein Castelfeder erneuert

Der Tourismusverein Castelfeder profitiert von der finanziellen Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland und der Raiffeisenkasse Salurn. Der Präsident des Tourismusvereins Anton Dalvai dankte dem Obmann der Raiffeisenkasse Unterland Dr. Robert Zampieri und dem Obmann der Raiffeisenkasse Salurn Dr. Michele Tessadri für die langjährige gute Zusammenarbeit und die zuverlässige Partnerschaft.

„Dank der Beiträge der beiden Banken können Projekte realisiert und Ideen umgesetzt werden.“ Diese tragen zur Stärkung des Feriengebietes bei und verhelfen zur Weiterentwicklung der Tourismusbranche in den Dörfern Auer, Montan, Neumarkt und Salurn, so Dalvai.“



v.l., Manfred Huber, Robert Zampieri, Anton Dalvai, Markus Graiff, Yvonne Kaneppele, Michele Tessadri

AURER JUGENDBÜHNE WESPENNEST GEHT NEUE WEGE

„Krimi dich krumm“ - eine Theater-Collage

Mit „Krimi dich krumm“ wagt sich die Aurer Jugendbühne Wespenest in diesem Jahr an ein besonderes Projekt.

Das Stück ist eine amüsante Collage aus Krimi-Szenen, selbst ausgedacht und entwickelt von den jungen SchauspielerInnen. Auf der Bühne stehen sechs Mädchen und ein Junge. Regie führt Nathaly Ebner. Im

Interview verrät die junge Theaterpädagogin mehr über das Experiment.

„Krimi dich krumm“ ist kein gewöhnliches Theaterstück. Es ist eine Collage. Was darf man sich erwarten?

Nathaly Ebner: Man darf sich unterschiedliche Szenen zum Thema Krimi erwarten. Die Kinder und Jugendlichen haben das

Thema selbst ausgewählt. Die Szenen sind so unterschiedlich wie die Kinder selbst.

Wie wurden die jungen SchauspielerInnen involviert?

Sie wurden mit Improvisationsübungen involviert. Bei den Proben konnte jeder seine Ideen einbringen und sich selbst mit dem Thema beschäftigen und auseinandersetzen. Ganz nach dem Prinzip: Bei einer Pro-

be/Entwicklung kann man nichts falsch machen.

Dürfen schon ein paar Highlights verraten werden?

Die Zuschauer erwarten Verfolgungsjagden, lustige Detektive und noch vieles mehr.

Wie kommt dieses Theaterkonzept bei den Jugendlichen an?

Das Konzept kommt meiner Meinung nach ganz gut an. Jeder kann zeigen, was er drauf hat. Die Jugendlichen lernen nicht nur irgendeinen Text auswendig sondern bringen sich aktiv ein.

Ist es als Regisseurin schwierig, bei so vielen Ideen und jugendlicher Energie alles in geordnete Bahnen zu lenken?

Nach den Proben setzte ich mich zu Hause hin und mache mir Gedanken übers Stück. Ich überlege mir, was von den Sachen, die

wir gemacht haben, funktioniert und in die Collage reinpassen könnte und was nicht. So kann ich das Ganze ein bisschen ordnen.

Sie haben bereits öfters bei Jugendtheaterstücken Regie geführt. Was reizt Sie besonders an der Arbeit mit Jugendlichen?

Ich arbeite gerne mit Kindern und Jugendlichen, weil es immer Spaß macht. Die Kinder bzw. Jugendlichen überraschen mich jedes Mal aufs Neue.

Welche ist die wichtigste Botschaft, die Sie den jungen SchauspielerInnen mitgeben möchten?

Mir ist es wichtig, dass sie Spaß am Theater haben und sich dort auch selbst ausprobieren können.

Warum sollte man „Krimi dich krumm“ auf keinen Fall verpassen?

Man sollte „Krimi dich krumm“ auf keinen

Fall verpassen, weil es ein einzigartiges und lustiges Projekt ist. *Interview: Barbara Raich*

Termine

Die Aurer Jugendbühne Wespennest führt „Krimi dich krumm“ am 13. Mai um 20 Uhr und am 14. Mai um 18 Uhr im Pfarrsaal des Widums (Widumgasse 1) in Auer auf. Der Eintritt ist frei (freiwillige Spende).

Nathaly Ebner ist 19 Jahre alt und wohnt in Barbian. Nach der Matura am Sprachgymnasium Brixen hat sie den Lehrgang „Schritte in die Theaterpädagogik“ absolviert. Derzeit arbeitet Nathaly Ebner im Theaterpädagogischen Zentrum Brixen, wo sie auch Theater spielt und Gruppen leitet.

Blütenrallye in Auer zu Gast

Für das Wochenende vom 7. – 9. April verwandelte sich das Dorfzentrum von Auer kurzzeitig und ließ Groß und Klein an die Idylle längst vergangener Zeiten erinnern.

Der Grund dafür waren rund 50 Oldtimer, welche aus verschiedenen Ländern zur 7. Weinstraße Blütenrallye anreisen und entlang der Südtiroler Weinstraße diese historische Zeit wieder aufleben ließen.

Bevor es am Freitag in Richtung in Richtung Branzoll, Kojotenpass, Kaltern, Altenburg und Tramin ging, hatte ein Jeder die Möglichkeit, die im Zentrum platzierten Oldtimer zu begutachten.

Vom kleinen Fiat 500, über Alfa Romeo, bis hin zu Ferrarri und Rolls Royce – für jeden war das passende Liebhaberstück dabei.

Der Samstag verlangte von seinen Fahrern und Beifahrern Geschicklichkeit und Konzentration, da es anhand eines Roadbook galt, wieder zum Ziel nach Auer zu finden. Unterwegs mussten versteckte Hinweise gefunden werden, Zeitspiele galt es zu absolvieren, wie auch den ein oder andere



Stop bei ausgewählten Kellereien, Weingütern und einer Schnapsbrennerei einzuhalten.

Sieger war, wer am Ende der Rallye die wenigsten Strafpunkte nachweisen konnte. Aber auch die Teilnehmer mit der weitesten Anreise (heuer aus den Niederlanden), das schönste und das wertvollste Auto und und und bekamen einen Pokal als Erinnerung an diese 7. Weinstraße Blütenrallye, bei welcher das Wetter von Freitag bis einschließlich Samstag bei Frühschoppen und Preisverteilung mitspielte.

Der Verein Classic Car Südtirol veranstaltet

jedes Jahr zur Blütezeit an einem Wochenende im April diese „Genusstour entlang der Südtiroler Weinstraße“ bei welcher schon von Jahr zu Jahr die gleichen Teilnehmer immer wieder kommen. Sie schätzen das familiäre Umfeld, das lockere und entspannte Miteinander unter Gleichgesinnten.

Wollen auch Sie 2018 mit Ihrem Oldtimer an den Start gehen?

Anfragen nimmt Classic Car Südtirol unter 0471 098 203 oder www.classiccarsuedtirol.org entgegen.



DAS 6.MUSIC.PROJECT.AUER

Ein tierisches Spektakel

Die Eventreihe der Musikkapelle Auer kommt gut an

Zwei Termine hat es für das 6.music.project.auer mit dem Titel „Einfach tierisch“ gegeben und die Aula Magna wurde beide Male voll. Mit dabei waren die JuKa (Jugendkapelle), welche die ersten beiden Stücke gespielt hat, und die gesamte deutschsprachige Grundschule aus Auer. Mit großem Engagement haben die Lehrerinnen und Lehrer mit den Kindern unterschiedlichste Beiträge vorbereitet, waren musikalisch, künstlerisch und theatralisch aktiv.

Das Ziel dieser 6. Ausgabe des music.project.auer war es, ein Konzert mit und für Kinder zu geben und den Kontakt der Kleinen zur Kapelle und zur Musik im Allgemeinen zu fördern. Das Ergebnis kann man in einigen Bildern sehen.



Bremer Stadtmusikanten

JukAuer



Bremer Stadtmusikanten

When the Koala



Bugs Bunny



6.MUSIC.PROJECT.AUER

Tutto uno spettacolo

I progetti musicali della Banda Musicale di Ora attirano ascoltatori

Per la scorsa edizione del music.project.auer ci sono state due date, ed entrambe le volte l' Aula Magna si è riempita. Il tema del concerto, il mondo degli animali, si rispecchiava nella scelta dei brani. Assieme alla Banda Musicale di Ora hanno contribuito la JuKa (ossia la Banda Giovanile di Ora) e tutti i bambini della Scuola Elementare tedesca di Ora. Mentre la JuKa ha introdotto il concerto suonando i primi due pezzi, i bambini hanno arricchito l'evento con elementi musicali, teatrali e artistici.

Lo scopo di questa collaborazione è stato innanzitutto quello di creare un concerto con e per bambini, ma anche l'avvicinamento di questi alla banda e alla musica in generale. Alcune immagini dimostrano l'esito del progetto.



Wir Kinder des RR



Peter und der Wolf



Schnappi

IHR PARTNER RUND UMS AUTO IN TRAMIN

Verkauf & Service // Reparaturen aller Marken // Hauptuntersuchungen // Einbau von Gasanlagen



9 SITZE - 1 ABENTEUER

Ab sofort steht Ihnen unser Ford Transit Custom als Leihwagen für nur 78€ am Tag zur Verfügung.

Viel Komfort und Platz für Ihre Abenteuer!

Bahnhofstrasse, 2 // 39040 Tramin (BZ) // Tel. 0471 861 131 // info@autopichler.com // www.autopichler.com

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	13.05.–19.05.
Salurn/Salorno	20.05.–26.05.
Kurtatsch/Cortaccia	27.05.–02.06.
Tramin/Termeno	03.06.–09.06.
Neumarkt/Egna	10.06.–16.06.

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068

Mo–Fr/Lu–Ve | 10.30 – 11.00

WENIGE TAGE BIS ZUR NEUNTEN AUSGABE DES GROSSEN FESTES

Hauptversammlung des Radclubs mit Neuwahlen

Die kürzlich stattgefundenene Jahreshauptversammlung des Radclubs bot den zahlreich erschienenen Mitgliedern wieder Gelegenheit, auf das abgelaufene Jahr zurückzublicken und Bilanz zu ziehen.

Bevor man zur Tagesordnung schritt, begrüßte der scheidende Sektionsleiter Josef Lona die Anwesenden. Vor der Neuwahl des Sektionsvorstandes (Ergebnis - siehe Kasten) wurde der Tätigkeitsbericht verlesen und der Kassenbestand genehmigt. Anschließend wurden die neue Vereinsbekleidung und das Tourenprogramm für die heurige Radsaison vorgestellt.

Die erlebnisreichen Radtouren des vergangenen Jahres ließ man alsdann mittels einer Bildschirmpräsentation noch einmal Revue passieren. Zu den Höhepunkten gehörten dabei zweifelsohne die Drei-Tages-Tour in die Schweiz, die Trainingswoche auf Lanzarote und die Tagesfahrt mit dem Rad nach München.

Der scheidende Ausschuss hat bereits im Winter das Tourenprogramm für die Touren- und Hobbyfahrer für die Radsaison 2017 erstellt. Dieses sieht u.a. Anfang Mai



eine Trainingswoche in Istrien (Kroatien) vor, im Juni eine Tagestour nach Jesolo und im Juli eine Drei-Tages-Tour durch die Schweiz und Österreich, die u.a. über die Silvretta Hochalpenstrasse führt. Nach dem offiziellen Teil wurde die Versammlung in geselliger Runde bei Speis und Trank und musikalischer Unterhaltung abgeschlossen. Das Training zum tollen Tourenprogramm ist bereits Anfang März mit den gemeinsamen Ausfahrten an jedem Samstag angelaufen. Die Mitglieder des Radclubs freuen sich auf eine spannende Radsaison.



Der neue Ausschuss:

Josef Lona wurde von den Ausschussmitgliedern einstimmig zum Sektionsleiter wiedergewählt. Sektionsleiterstellvertreter ist Christian Rauch. Weitere Mitglieder sind Othmar Reif, Hannes Rauch, Erwin Gruber, Giuseppe Boncilli, Elke Erschbaumer und Romedius Frainer.



ASC-AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

Offenes Dorfturnier und 40 Jahre Tennishalle Auer

Am Samstag 1. April 2017 fand in der Tennishalle das „offene Dorfturnier“ statt.

Auch heuer waren wieder 10 Mannschaften zu je 4 Spielern eingeschrieben und in jeder Mannschaft war auch mindestens eine Frau vertreten. Nach drei Runden hat dann die Mannschaft mit den meisten erspielten Punkten gewonnen.

Ein zusätzlicher Grund zum Feiern war das 40jährige Bestehen der Tennishalle. Im Jahre 1977 erbaut steht sie seither den Tennispielern zur Verfügung und seit 2011 ist sie im Besitz der Gemeinde Auer. Zu diesem Anlass waren auch der Bürgermeister Roland Pichler und der Sportclub Präsident Günther Rauch anwesend. Sie bedankten sich beide beim Tennisclub für die vorbildliche Führung der Tennishalle und wünschten weiterhin eine gute Zusammenarbeit und viel Erfolg.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir allen Betrieben danken, welche die vielen Gutscheine gespendet haben.



v.l.n.r.: Sandra Anhof, Roland Pichler, Günther Rauch, Karl Zandanel, German Gabalin, Paul Anhof, Angelo Ruzzon, Christine Roner

Die Platzierungen:

1. Old Frogs
2. Häkeltantn
3. Feuerwehr 1
4. Fruvit
5. Bar Central
6. Roger & Friends
7. Poppelen
8. Feuerwehr 2
9. Die bombastischen 4
10. Die drei lustigen 4

Die Mannschaft Roger & Friends kam dem Durchschnitt der über 1.600 erspielten Punkte am Nächsten und gewann den Sonderpreis.

Weiters wurde bei der letzten Versammlung des Ausschusses beschlossen, die Platzquoten und den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2017 wie im Vorjahr zu belassen.

Torneo del paese e 40 anni Tennishalle Ora

Sabato 1. aprile 2017 si è svolto il "torneo aperto" del paese.

Anche quest'anno vi hanno partecipato 10 squadre composte da 4 giocatori ed in ogni squadra ha giocato anche almeno una donna. Dopo tre gironi ha vinto la squadra che ha accumulato il maggior numero di punti. Inoltre sono stati festeggiati i 40 anni della palestra di tennis. È stata costruita nel 1977 e da allora è a disposizione dei tennisti e dal 2011 è in possesso del Comune di Ora. In questa occasione erano presenti anche il sindaco Roland Pichler e il presidente dello Sportclub Günther Rauch. Entrambi hanno

ringraziato il Tennisclub che gestisce la palestra in modo ottimale e si augurano una buona collaborazione e molto successo.

Il Tennisclub ringrazia tutte le aziende che hanno offerto molti buoni per il torneo. La squadra Roger & Friends ha vinto il premio speciale perché era la più vicina alla media dei ca. 1600 punti giocati.

Inoltre nella sua ultima riunione il direttivo del Tennisclub ha deciso di non aumentare le tariffe per i campi e le quote sociali 2017.

Anhof Sandra



v.r.n.l.: Andrea Marsoner, Egon Dalvai, Robert Scandela, Andrea Sartoni

Lagreinverkostung in Auer

*Eine Verkostung von Lagreinweinen aus Südtirol und dem Trentino findet am **Donnerstag, 8. Juni ab 19 Uhr** am Kirchplatz in Auer statt.*

Auer ist ein typisches Anbaugebiet der autochthonen Traubensorte Lagrein. Aus den Trauben entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Der Lagrein wird nach der Gärung mit der Maische im Edelstahlfass für mehrere Monate in einem Eichenholzfass gelagert. Hier kommt er zu seiner endgültigen Fülle. Die Lagreinrebe liebt mediterranes Klima. Der Boden sollte optimalerweise aus lehmhaltigen Schuttlagerungen bestehen. Die Trauben werden in der Pergel oder in Drahtrahmenerziehung



zur Reife gebracht. Die sehr dunkle Farbe des Lagrein erinnert an die Rubine Granate. Er duftet nach Veilchen, Kirschen und Brombeeren. Man schmeckt Tannine und am Schluss erkennt man manchmal noch einen feinen Geschmack von Bitterschokolade.

Ein Gesamtbild dieses vollmundigen Rotweines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung in Auer machen. Auch wird Polenta mit Hauswurst, Lagreinkäse und Strudel serviert. Die Veranstaltung wird vom Verein Wein & Kultur organisiert.

Veranstaltung „Die Nachlassplanung“

Richtig informiert sein ist die Voraussetzung um gezielte Vorsorge zu treffen, die nachfolgenden Generationen abzusichern und beim Erben und Vererben Steuern zu sparen.

Unter diesem Motto stand die kürzlich in der Laimburg stattgefundene Veranstaltung zum Thema Nachlassplanung. Der Referent Dr. Michael Atzwanger, Vorstandsmitglied der Alpenbank AG, vertiefte unter anderem auch die Themen Testament, Pflichtteile und Vermächtnis und ging auf persönliche Fragen aus dem Publikum ein. Als Highlight waren die Teilnehmer im Anschluss zur Weinverkostung und anschließendem Buffet im Felsenkeller eingeladen. Wer noch bis zum Ende blieb, konnte auch die Gelegenheit nutzen und geführt den Felsenkeller erforschen. Ein wahrlich besonderer Abend, in einer besonderen Kulisse.

Evento “Pianificare la successione”

Essere ben informati è il requisito per prendere decisioni mirate in ambito previdenziale, tutelare le generazioni successive e far risparmiare tasse agli eredi.

Sono questi i punti centrali della manifestazione tenutasi recentemente presso la Laimburg sul tema della pianificazione successoria.

Il relatore, dott. Michael Atzwanger, membro del direttivo di Alpenbank AG, ha approfondito anche alcuni argomenti correlati, come testamento, quote di legittima e lascito, rispondendo quindi alle domande del pubblico. In conclusione, i partecipanti sono stati invitati a una degustazione vini e a un buffet nella “Cantina nella roccia”; chi si è fermato fino alla fine, ha avuto la possibilità di partecipare anche a una visita guidata della cantina. Questa serata si è rivelata un riuscito evento in una suggestiva cornice.



Knapp 80 Kunden der Raiffeisenkasse Unterland fanden sich zum Informationsabend in der Laimburg ein.



v.l.: Günther Rauch, Präsident ASC Auer, Robert Zampieri, Obmann der Raiffeisenkasse Unterland, Petra Werth vom ASC Auer, Markus Graiff, Verwaltungsrat der Raiffeisenkasse Unterland, Yvonne Kaneppele, Leiterin der Geschäftsstelle Auer und Sandri Roberto vom ASC Auer.



Manfred Huber, Direktor der Raiffeisenkasse Salurn, Anton Dalvai, Präsident der Tourismusvereinigung Auer Montan Neumarkt Salurn und Michele Tessadri, Obmann der Raiffeisenkasse Salurn mit den Vertretern der Raiffeisenkasse Unterland.

Raiffeisenkasse Unterland **unterstützt die Vereinigungen** im Einzugsgebiet

Die Raiffeisenkasse Unterland unterstützt auch heuer wieder zahlreiche Kultur- und Sportvereine in ihrem Einzugsgebiet.

In Auer unterzeichnete Obmann Robert Zampieri kürzlich drei Sponsorverträge mit den Präsidenten Günther Rauch vom ASC Auer, Anton Dalvai von der Tourismusvereinigung Auer Montan Neumarkt Salurn und Mutinelli Diego vom Verein der Vereine Auer. Bereits seit Jahren fördert die Raiffeisenkasse die Vereine – und zwar bewusst. „Denn die Vereinigungen leisten mit ihrer vielfältigen Tätigkeit einen wichtigen Beitrag und tragen zu einer lebendigen Dorfgemeinschaft für Jung und Alt bei“, so Obmann Zampieri bei der Unterzeichnung. Mit der finanziellen Unterstützung der Vereine und Organisationen will die Raiffeisenkasse gemäß ihrem Leitbild „einen Beitrag für die soziale Entwicklung im Südtiroler Unterland leisten“ und ihren Dank und ihre Wertschätzung für die vielen ehrenamtlich tätigen Bürgerinnen und Bürger zum Ausdruck bringen



Diego Mutinelli vom Verein der Vereine Auer mit den Vertretern der Raiffeisenkasse Unterland.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina **sostiene le associazioni** del proprio bacino d'utenza

Anche quest'anno la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sostiene diverse associazioni nell'ambito della Cultura e dello Sport.

A Ora il presidente Robert Zampieri ha recentemente firmato tre contratti di sponsorizzazione con i presidenti Günther Rauch del ASC Ora, Anton Dalvai dell'Associazione turistica Ora Montagna Egna Salorno e Mutinelli Diego del Verein der Vereine Auer.

È ormai da anni che la Cassa Raiffeisen promuove le associazioni. “Le associazioni svolgono un ruolo importante con le loro attività varie, e aiutano a mantenere vivi i paesi ed a renderli interessanti per giovani ed anziani”, così il presidente Robert Zampieri durante gli incontri.

Con il sostegno finanziario delle organizzazioni la Cassa Raiffeisen vuole dare un contributo allo sviluppo sociale della Bassa Atesina e ringraziare tutti i cittadini volontari per il loro grande impegno.

NACH DER HEIZSAISON KAMINKEHRER RUFEN!

RELLA KG - d. Rella Günter & Co.
AUER (BZ) ORA - Nationalstraße 64
Mobil **328 222 53 51** - Fax 0471 863 169
rellakg@brennercom.net - www.kamin-ofen.it

2016 - Ein erfolgreiches Jahr



Die Jahreshauptversammlung des Weissen Kreuzes - Sektion Unterland fand am Freitag 24. März 2017 im Zivilschutzzentrum in Neumarkt statt.

Bei dieser Gelegenheit wurde auf ein erfolgreiches Jahr 2016 zurück geblickt. Bei dieser Gelegenheit konnte die Sektionsleiterin Zelter Frainer Herta, zahlreiche Ehrengäste begrüßen, u.a. unser Ehrenmitglied Johann Zambaldi, das Vorstandsmitglied des Weissen Kreuzes Stephan Schreyögg, den Bezirksleiter im WK Patrick Lageder, den Bürgermeister von Neumarkt Horst Pichler, den Präsident der Bezirksgemeinschaft Übersetsch/Unterland Eduard Lanziner und den Kommandanten der Carabinieri Neumarkt Sandro Fanella, sowie den Bezirksinspektor der Bezirksfeuerwehr Stefan Ritsch und den Leiter des Zivilschutzes Hugo Terzer.

Nach einem kurzen Rückblick seitens der Sektionsleiterin über die Aktivitäten in der Sektion und den beiden internen Wettbewerben an denen die Sektion mit großem Erfolg teilgenommen hat, wurden einige Statistiken vorgestellt welche die Transport- und Patientenzahlen betreffen durch den Dienstleiter Haas Christoph.

Im Fokus des vergangenen Jahres stand das Anwerben von neuen Freiwilligen. Man kann sagen, das Ziel wurde erreicht - die Sektion hatte 2016 rund 32 Freiwillige in Ausbildung und hofft auch in diesem Jahr erneut zahlreiche neue Freiwillige begrüßen zu können.



Herta Zelter Frainer

Natürlich gab es auch viel Arbeit im Bereich der WK Jugend, welche ein großes Bezirkstreffen in Auer veranstaltet hat und im Bereich Notfallseelsorge, mit ihren verschiedene Kursen und Veranstaltungen.

Die Sektionsleiterin Herta Zelter Frainer nutzte auch die Gelegenheit um sich bei den Freiwilligen für die gute Zusammenarbeit zu bedanken und sich bei jenen nochmals zu verabschieden, welche unsere Sektion vor kurzem verlassen haben. Aber nicht nur, sie bedanke sich auch bei den Obmännern der Raika Salurn und Unterland für die Unterstützung.

Etwas trauriger war der Abschluss der Jahreshauptversammlung, bei dem unsere Sektionsleiterin Herta Zelter Frainer ihren of-

fiziellen Rücktritt bekannt gegeben hat, weiterhin aber als Freiwillige in der Sektion tätig sein möchte.

Manuela Prenn und Christoph Haas (Vize-Sektionsleiterin und Dienstleiter der Sektion) bedanken sich im Namen aller Freiwilligen und Angestellten bei Herta für die von ihr geleistete Arbeit in den letzten 3 Jahren als Sektionsleiterin und wünschen ihr weiterhin viel Freude in ihrer Tätigkeit als Freiwillige und Instruktorin.

„Danke Herta für deine geleistete Arbeit!“



SECUREXPERT

ARBEITSSICHERHEIT
BRANDSCHUTZ
BERATUNG

**Wir freuen uns auf
Ihre Bewerbung**
Tel. +39 0471 883 126
info@securexpert.eu

Sie sind aufgeschlossen, besitzen gute Deutsch- und Italienischkenntnisse und würden sich gerne als Berufseinsteiger/in als Fachkraft für Arbeitssicherheit ausbilden lassen? Wir suchen für unsere Büros in Bozen und Salurn:

Sachbearbeiter (m/w)

Ihre Aufgaben
Mithilfe bei allgemeinen Verwaltungsarbeiten und in der Technik

Ihr Profil

- Abgeschlossene kaufmännische Ausbildung
- Sicherer Umgang mit allen MS Office-Anwendungen
- Organisationstalent und Teamfähigkeit

Junior-Fachkraft für Arbeitssicherheit (m/w)

Ihre Aufgaben

- Wahrnehmung aller Aufgaben einer Fachkraft für Arbeitssicherheit
- Begehungen, Wirksamkeitskontrollen und Maßnahmenverfolgung
- Aufbau und Umsetzung des Schutz- und Sicherheitskonzeptes
- Zusammenarbeit mit Behörden und Berufsgenossenschaften

Ihr Profil

- Abgeschlossene Ausbildung als Techniker/in
- Kommunikations- und Teamfähigkeit
- Fähigkeit zum eigenverantwortlichen Handeln
- Sicherer Umgang mit allen MS Office-Anwendungen

LERNE MALEN

Einladung für die Maltage in Auer

von Mittwoch, 26. bis Samstag,
29. Juli

Gönne dir etwas Besonderes! – Pflege deine kreative Seite! – Entdecke neue Talente in dir! – Wage etwas Neues! – Wachse über dich selbst hinaus! – Wage eine Abenteuer und lass dich überraschen! – Spring ins kalte Wasser und ... Lerne malen! Du wirst es erleben: Farben sind eine Kraft, die auf die Seele wirkt!

6 erfahrene Künstler sind bereit dir dabei zu helfen – also wähle:

- Intensiver Einsteigerkurs mit Lisa Krabichler (A)
- Von der Linie zur Farbe, Zeichnen und Aquarell für Fortgeschrittene mit Reinhard

Ploner (Südt.)

- Acryl-Malerei, Menschen und/oder Tiere mit Werner Bösch (A)
- Von der Blume zum Bild, Acryl für Fortgeschrittene mit Jutta Töpfer (D)
- Die Welt der Farben und Formen, Acryl für Anfänger und Fortgeschrittene mit Helene Haller (Südt.)
- KunstAKTmaltage für leicht Fortgeschrittene mit Johannes Vogl Fernheim (A)

Wir malen mal ... für Jugendliche (15 bis 20) mit Andrea Marsoner (Südt.)

Neugierig geworden? Informiere dich näher:

www.unterlandler-freizeitmaler.it
info@unterlandler.freizeitmaler.it



Anmeldung zur KFS- Zirkuswoche

Der Katholische Familienverband veranstaltet auch heuer wieder die beliebte Zirkuswoche.

Von Montag, 21. August, bis Freitag, 25. August können Kinder ab der 2. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule die unterschiedlichsten Zirkuskunststücke erlernen und ausprobieren.

Unter fachmännischer Anleitung können die Kinder jonglieren, Einradfahren, eine Menschenpyramide bauen, sich als Clowns versuchen und vieles mehr.

Bei allen Aktivitäten steht natürlich der Spaß im Vordergrund. Die Zirkuswoche vom 21. August bis 25. August findet in der Turnhalle der Aula Magna statt. Die Kinder werden von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr betreut. Am Ende zeigen die Kinder ihr Erlerntes bei einer Abschlussvorstellung.

Die Kosten betragen pro Kind 35 Euro. Anmeldungen für die KFS- Zirkuswoche sind bis zum 1. Juni bei Ruth unter der Telefonnummer: 349 05 62 075 (nachmittags) möglich.

Ruth Thaler



Das neue Suchportal
für Musiker und Bands
in Südtirol

Du bist Musiker oder in einer Band?
Wir sind Deine Bühne – registriere Dich jetzt!

www.rentaband.it

RENTABAND
find the right musician for your event

Facebook/RENTaBAND



LESERBRIEF

Der Leserbrief wird in der Originalfassung des Leserbriefschreibers abgedruckt.

Alle zwei Jahre organisiert das Amt für Mobilität der Provinz einen Anfänger-Verkehrs-Kurs für vier - und fünf – Klässler beider Sprachgruppen. Verantwortlich sind dazu, Frau De Rosa Raffaella und Herr Morandi Paolo. Den Kurs für die Auerer, Montaner, Aldeiner, Trudner und nicht zuletzt Altreier Schüler, hielten wie immer auf den Eislaufplatz, unsere zwei Wachmänner, Bonazzo Paolo und Waldthaler Alexander vorbildhaft ab. Der Eisplatz ist ja auch, wie wir alle wissen, das Wohnzimmer unseres Paolo, Head Coach der Frogs. Die genaue Anwendung des Strassenkodexes unserer Sheriff's musste ich auch höchstpersönlich am eigenen Leibe erfahren, wo mir Diese einmal, eine saftige Geldstrafe aufbrummt und sogar Punkte vom Führerschein abknöpften. Bravo, das Auge des Gesetzes ist für alle Gleich, ich fahre jedenfalls seidem langsam.

Ogni due anni l'ufficio della Mobilità della Provincia organizza un corso per principianti per il traffico, per gli scolari della quarta e quinta classe delle due lingue. Responsabili sono la sig. De Rosa Raffaella e il sig. Morandi Paolo. Il corso per gli scolari di Ora, Montagna, Aldino, Trodena e Anterivo svolsero sul stadio del ghiaccio i nostri due Vigili, Bonazzo Paolo e Waldthaler Alexander in maniera, come sempre impeccabile. Il stadio del ghiaccio come sappiamo è il soggiorno del nostro Paolo, Headcoach dei Frogs. L'applicazione esatta del codice stradale dei nostri "Sheriff" dovetti sentire io stesso sul mio corpo, quando loro mi fecero una multa non indifferente e persino mi sbottonarono qualche punto della patente. Bravi, l'occhio della Legge è uguale per tutti. Da allora io vado più piano.

Giovanelli Egon

PROJEKT

Freiwilliger Zivildienst

Projekt „Un anno per crescere insieme“ für inetressierte Personen zwischen 18 und 28 Jahren.

Wir suchen 5 freiwillige Zivildienner für die Begleitung von Menschen mit Behinderung oder Menschen mit psychischer Krankheit im Ansitz Gelmini Salurn, Sozialzentrum Kurtatsch und in den Wohnheimen Leifers - Kurtatsch – Neumarkt.

Aufgaben des freiwilligen Zivildieners:

- unterstützt die MitarbeiterInnen bei den verschiedenen Aktivitäten, welche der Vermittlung von Arbeitsfertigkeiten an die Betreuten dienen
- in Zusammenarbeit mit den SozialbetreuerInnen begleitet und unterstützt er/sie die Personen
- bringt eigene Beobachtungen ins Team ein und arbeitet eng mit den pädagogischen MitarbeiterInnen zusammen
- unterstützt die Personen im Alltag

- unterstützt die Personen bei der persönlichen Pflege
 - erlernt und benutzt alternative Kommunikationsformen zur Verständigung
 - unterstützt Personen mit schwerer Behinderung in der Wahrnehmung ihres Lebensumfeldes
- Arbeitsstunden: 30 Wochenstunden
Dauer: 1 Jahr

Verdienst: monatlich 433,80 Euro netto
Urlaub: Anrecht auf 20 Tage Beurlaubung
Die Erfahrung als freiwilliger Zivildienner kann als Teil des Praktikums oder in Form von credits für das Studium anerkannt werden.

Interessierte Personen können sich bei der BZG Überetsch Unterland, Lauben 26, 39044 Neumarkt bei Frau Nadya Margoni unter 0471 826 415 oder nadya.margoni@bzgue.org melden.

Danksagung

Für die Teilnahme an den Rosenkränzen und am Verabschiedungsgottesdienst, für die Gestaltung der Trauerfeier und für die erwiesene Anteilnahme anlässlich des Todes unseres lieben

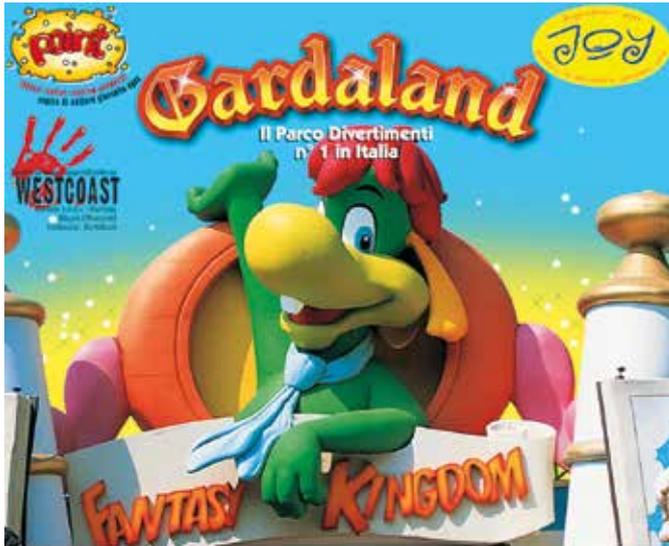
**Walter
Gallmetzer**

danken wir allen herzlich. Besonders danken wir der Musikkapelle Auer.

Die Trauerfamilie

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



Samstag 20.05.2017 Sabato

Ab nach Gardaland...
Am 20. Mai starten wir
nach Gardaland... Spaß und
Adrenalin stehen auf der
Tagesordnung... Zielgruppe:
Mittelschüler. Kosten: 45€
Anmeldung in allen
Jugendtreffs und -zentren
bis zum 13. Mai.
Start 8:00 Uhr
im Point!

Gardaland stiamo arrivando!
Il 20 maggio si parte per
Gardaland... Divertimento
e adrenalina assicurati!!
Target: ragazzi delle
scuole medie. Costi: 45€
Iscrizioni presso tutti
i centri giovanili
entro il 13 maggio.
Partenza alle
8:00 dal Point

Kurse in Neumarkt:

Geburtsvorbereitung Neumarkt

Freitag, 19. Mai (16 bis 20 Uhr) und Samstag 20. Mai
(9 bis 17 Uhr) | Kosten: 140 Euro pro Paar

Bindung durch Berührung - Babymassage in Neumarkt

Immer Mittwochs von 9.30 bis 11 Uhr
Kursbeginn: 16. Mai
Kosten: 90 Euro pro Erwachsener mit Baby für 3 Treffen

Rückbildungsgymnastik

Immer Mittwochs von 10 bis 11 Uhr
Kursbeginn: 24. Mai | Kosten: 110 Euro pro Frau für 4 Treffen

Vorträge in Neumarkt:

Montag, 23. Mai von 20 bis 22 Uhr
Beziehung: So bleiben Eltern ein Liebespaar
mit Toni Fiung

Dienstag, 13 Juni von 09.30 bis 11.00 Uhr
Babys schlafen anders: Schlafdynamiken des Kindes
verstehen für Schwangere und Eltern

Informationen und Anmeldung unter www.astridibella.com oder
telefonisch: 333 23 59589

30 ANNI
Jahre Sprachen & Kultur

alpha
beta piccadilly

The world of language

alpha beta piccadilly Bozen
Tel. 0471 978 600
info@alphabeta.it
www.alphabeta.it

ITALIENISCH FÜR SCHÜLER/INNEN

21.08.-01.09.2017

9-12.30 Uhr
in Auer und
in anderen
Ortschaften
im Unterland

... und vieles mehr auf
www.alphabeta.it

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

E

EMOTION

EVENTS

catering & more






Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it



SSV Leifers
Schwimmen

SSV Leifers Schwimmen organisiert

SCHWIMMKURSE 2017 für Kinder

Leifers (Hallenbad): nachmittags: 06.06.-16.06.2017 (Euro 90,00)
Leifers (Hallenbad): vormittags: 19.06.-30.06. + 03.07.-14.07.2017 (Euro 100,00)

Tramin (Freibad): vormittags: 26.06.- 07.07. + 17.07.-28.07. + 31.07.-11.08. 2017
(Euro 100,00 + Eintrittsgebühren)

Auer (Freibad): nachmittags: 26.06.- 07.07. + 17.07.- 28.07. + 31.07. - 11.08.2017
(Euro 100,00 + Eintrittsgebühren)

Kaltern (Gretl am See): vormittags 19.06. – 30.06.2017 (Euro 100,00)

AQUAFITNESS für Erwachsene

Leifers (Hallenbad): 20.06. - 20.07.2017
Dienstags und Donnerstags 19.30-20.15 Uhr (Euro 100,00)

Intensivkurs „AQUAFITNESS“

für Erwachsene
Leifers (Hallenbad):
06.+08.+09.+13.+15.06.2017 von 20.00-21.00 Uhr (Euro 45,00)

Info und Anmeldung

Karin - Tel. 349-7708034 (11.00-13.00 Uhr) / schwimmen@ssvleifers.it
Die Zahlung muss vor Beginn des Kurses erfolgen.

Bankverbindung:
Raiffeisenkasse Leifers: IBAN IT 16 G 08114 58480 000300212369



SSV Leifers
Schwimmen

SSV Leifers sezione nuoto organizza

CORSI DI NUOTO 2017 per Bambini

Laives (piscina coperta): pomeriggio: 06.06.-16.06.2017 (Euro 90,00)
Laives (piscina coperta): mattino: 19.06.-30.06. + 03.07.-14.07.17 (Euro 100,00)

Termeno (Lido): mattino: 26.06.- 07.07. + 17.07.-28.07. + 31.07.-11.08. 2017
(Euro 100,00 + entrate)

Ora (Lido): pomeriggio: 26.06.- 07.07. + 17.07.- 28.07. + 31.07. - 11.08.2017
(Euro 100,00 + entrate)

Caldaro (Gretl am See): mattino 19.06. – 30.06.2017
(Euro 100,00)

AQUAFITNESS

per Adulti
Laives (piscina coperta): 20.06. - 20.07.2017
martedì e giovedì ore 19.30-20.15 (Euro 100,00)

Corso intensivo „AQUAFITNESS“

per Adulti
Laives (piscina coperta):
06.+08.+09.+13.+15.06.2017 dalle ore 20.00 alle 21.00 (Euro 45,00)

Informazioni e iscrizioni

Karin - Tel. 349-7708034 (11.00-13.00 Uhr) / schwimmen@ssvleifers.it
Il pagamento deve avvenire prima dell'inizio del corso.

Coordinate bancarie:
Cassa Rurale di Laives: IBAN IT 16 G 08114 58480 000300212369



SÜDTIROLER
BÄUERINNENORGANISATION
ORTSGRUPPE AUER



Vorankündigung Kurs

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs

„Haltbarmachen von Obst und Gemüse“

am Samstag, 29. Juli von 15 bis 19 Uhr in der Küche des Pfarrsaales von Auer.

Referentin ist Frau Elisabeth Schroffenegger Pichler aus Karneid, die uns als ausgebildete Brotzeitbäuerin und Bäuerinnen-Referentin ihr Wissen weiter geben wird. Sie wird uns das Haltbarmachen von Obst und Gemüse anschaulich erklären, zeigt uns, wie sie Marmeladen, Aufstriche, Chutneys und Säfte herstellt und verrät uns selbstverständlich auch einige Tipps und Tricks.

Anmeldung und weitere Informationen: bei der Ortsbäuerin Glöggel Christine, Tel. 339 68 93 580. Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs

„Keramik für den Garten“

Es sind 3 Treffen vorgesehen, der 1. Termin ist auf den 15. Mai 2017 festgelegt, und zwar im Seminarräum der öffentlichen Bibliothek in Auer, von 20:00 – 22:00 Uhr. Bei diesem Treffen werden dann die nächsten 2 Termine gemeinsam vereinbart.

Referent ist Herr Saltuari Heinrich aus Kaltenbrunn.

Anmeldung und weitere Informationen: bei der Ortsbäuerin Glöggel Christine, Tel. 339 68 93 580. Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl



Wir sind seit 30 Jahren in den Bereichen Buchhaltung, Löhne, Kostenrechnung sowie Betriebs-, Wirtschafts- und Steuerberatung tätig und suchen zur Verstärkung unseres Teams am Sitz in Montan eine(n) engagierten

**Buchhalter/in
mit Berufserfahrung**

**Praktikant/in
Wirtschafts- und
Steuerberater**

Ihre Bewerbung bitte per E-Mail oder Telefon an Dr. Christian Unterhauser Dolomitenstr. 26, 39040 Montan
Tel 0471 – 81 97 70
Fax 0471 – 81 99 70
unterhauser.c@karikg.com

ELENA WALCH

Das Weingut Elena Walch sucht

- **Weinverkäufer/innen** für die **Vinotheken** in Tramin und Kaltern. Liebe zum Wein, sowie Weinkenntnisse erforderlich.
- Erfahrenes, selbstständiges **Servicepersonal** für Castel Ringberg am Kalterer See

Ostern - Ende Oktober, ganztags, angenehme Arbeitszeiten.

Profil: Deutsch / Italienisch, Freude am Wein sowie Qualitätsbewusstsein.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! info@elenawalch.it

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro

Rückseite - copertina 300 Euro

Preisnachlässe | Sconti

3 Schaltungen inserzioni	10 %
6 Schaltungen inserzioni	15 %
9 Schaltungen inserzioni	20 %
12 Schaltungen inserzioni	25 %



Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Buchhalterin/Verwaltungssekretärin aus Neumarkt mit langjähriger Erfahrung, perfekt doppelsprachig, sucht Bürostelle auch mit sofortigem Eintritt in Voll- od. Teilzeit.
Handynummer: 348 36 39 535

Freundliche/r **Weinverkäufer/in** für die Vinothek (ab Mai) und Servicepersonal (ab sofort) für die Gastronomie in Castel Ringberg / Kaltern gesucht. Saison bis Ende Oktober. Wir freuen uns auf Sie!
info@elenawalch.it 0471 860 172

Mitarbeiter/in für Happacherhof gesucht:
Für den landwirtschaftlichen Lehrbetrieb suchen wir einen Mitarbeiter/eine Mitarbeiterin ab sofort bis 31. Oktober 2017 mit Erfahrung im Obst- und Weinbau. Zweisprachigkeitsnachweis ist erforderlich.
Interessenten melden sich bitte unter Tel. 0471 810 538 Freundliche Grüße

Deutschsprachige, **einheimische Haushaltshilfe** (vormittags) für eine ältere Frau gesucht. Tel. 334 74 34 739.
Verkaufe, neues **Laufrad** der Marke Puky (2+) um 60 €. Interessierte melden sich bitte unter 349 05 62 075/Nachmittags

Wir suchen für unser Geschäft in Auer **2 Verkäuferinnen** in Vollzeit. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf.
Tel.: 0471 962 186
E-Mail: info@baeckerei-woerndle.com

ANNUNCI

Contabile/segretaria amministrativa di Egna con esperienza pluriennale, perfettamente bilingue cerca impiego d'ufficio anche a partire da subito, a tempo pieno o part time.
Cellulare: 348 36 39 535

Cercasi **venditore/trice di vino** cordiale e amichevole per un'enoteca (a partire da maggio) e personale di servizio (a partire da subito) per la gastronomia del Castel Ringberg / Caldaro. La stagione termina

a fine ottobre. Vi aspettiamo! info@elenawalch.it 0471 860 172

Cercasi **collaboratore/trice per l'Happacherhof**:
Cerchiamo collaboratore/trice per attività didattica agricola, a partire da subito fino al 31 ottobre 2017, con esperienza in frutticoltura e viticoltura. Necessario bilinguismo.
Gli interessati possono rivolgersi al Tel. 0471 810 538
Cordiali saluti

Cercasi **collaboratrice domestica** del luogo di lingua tedesca, per aiuto a una signora anziana (mattina).
Tel. 334 74 34 739.

Vendo **nuova bicicletta** marchio Puky (2+) per 60 €. Telefono 349 05 62 075/pomeriggio

Per il nostro negozio a Ora cercasi **2 commesse** a tempo pieno. Aspettiamo le vostre candidature con curriculum! Tel.: 0471 962 186
E-Mail: info@baeckerei-woerndle.com

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros
Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Die neuen Öffnungszeiten des Pfarrbüros / Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Dienstag/martedì	ore 10.00 - 11.00 Uhr (don Luciano)
Mittwoch/mercoledì	ore 09.00 - 11.00 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì	ore 18.30 - 19.30 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì	ore 09.30 - 11.00 Uhr (Uschi & Rosi) (Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit dabei)

AMT FÜR ENERGIE-EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 12. Juni | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 12 giugno | ore 9 - 10
> Municipio Ora



alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung

*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu

**Ich vertraue dem, der sich dort
engagiert, wo ich zu Hause bin.
Posso fidarmi di chi si impegna là,
dove sono di casa.**

Die Raiffeisenkasse kümmert sich um das Gemeinwohl in meinem Ort. Sie fördert unsere Vereine und Initiativen und ist unverzichtbar für das lokale Leben und den Wirtschaftskreislauf. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen si preoccupa del benessere collettivo nel mio territorio. Sostiene le nostre associazioni e iniziative ed è fondamentale per la vita sociale locale e per il flusso economico. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.